

# تَعْلَمُ الفارسية



راجي الاسم

تعلم  
الفارسية

اللغات للمسافرين

تعلم

الفارسية

إعداد

راجي الاسمر

ترجمة

الدكتور اغناطيوس الصيصي

أكاديميا

**أكاديميا** هي العلامة التجارية لأكاديميا إنترناشيونال للنشر والطباعة

**ACADEMIA** is the Trade Mark of Academia International for  
Publishing and Printing

اللغات للمسافر Languages for Travellers

**تعلم الفارسية Learn Persian**

**ISBN: 9953-37-014-1**

حقوق النشر © أكاديميا إنترناشيونال

الطبعة الثانية 2004

أكاديميا إنترناشيونال Academia International

ص.ب. 113-6669 P.O.Box

بيروت، لبنان 1103 2140 Beirut

هاتف 800811-862905 Tel

فاكس 961 1 805478 Fax

بريد إلكتروني E-mail academia@dm.net.lb

جميع الحقوق محفوظة، لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب،  
أو اختزال مادته بطريقة الاسترجاع، أو نقله على أي نحو،  
وبأي طريقة، سواء كانت إلكترونية أو ميكانيكية  
أو بالتصوير أو بالتسجيل أو خلاف ذلك،  
إلا بموافقة الناشر على ذلك كتابةً ومقوماً.

## مقدمة

صدرت الطبعة الأولى من سلسلة «اللغات للمسافرين» سنة 1992 بغية مساعدة المسافرين والطلاب في التعبير عن نفسه دون الحاجة إلى دراسة معمقة أو معرفة سابقة. وقد لقيت هذه السلسلة استحساناً وصدى طيباً لدى هؤلاء، ما حفزنا على إعادة طباعتها وتنقيحها وتنقيتها من الشوائب التي شابتها. وعمدنا إلى إضافة بعض المواد التي غفلت عنها الطبعة السابقة وأعدنا ضبط مفاتيح اللفظ وترتيب الموضوعات. ورأينا تعميماً للفائدة أن نضيف قاموساً يركز على المفتاح العربي ويضم نحو 1500 من المفردات الأكثر استخداماً. وجاءت حصيلة ذلك كتاباً سهل الاستعمال يضمن لك ألا تتوه عن العبارة أو الكلمة الصحيحة، وأن تعبر عن أفكارك بوضوح في مختلف الحالات. وتضم هذه السلسلة الكتب التالية:

- ١ - تعلّم الإنكليزية
- ٢ - تعلّم الفرنسية
- ٣ - تعلّم الإيطالية
- ٤ - تعلّم الألمانية

- ٥ - تعلّم الإسبانيّة
- ٦ - تعلّم الروسيّة
- ٧ - تعلّم الفارسيّة
- ٨ - تعلّم التركيّة
- ٩ - تعلّم البلغاريّة
- ١٠ - تعلّم الرومانيّة
- ١١ - تعلّم البولونيّة
- ١٢ - تعلّم اليونانيّة
- ١٣ - تعلّم السيرلنكيّة
- ١٤ - تعلّم الفيليبينيّة
- ١٥ - العربيّة من غير معلّم للفرّس
- ١٦ - تعلّم الأوردية

## مقدمة

---

مما لا شك فيه أن المسافر والسائح يتمتعان بلذة أكبر من رحلتها عندما يستطيعان أن يعبرا ولو جزئياً عن حاجتهما وأفكارهما في لسان البلد الذي يزوران. فالمسافر العربي إلى إيران ذات الحضارة العريقة والقديمة وأفغانستان ذات التقاليد الجذابة، بوسعه أن يفيد من «دليل المسافر» هذا الذي بين يديه لرفع حاجاته الأساسية في الحوار اليومي، وبإمكانه أن يكمل ما ينقص الدليل لدى معاطاته مع الناس في البلد الذي يزوره. رحلة ممتعة!





## لتسهيل قراءة «دليل المسافرين» نطق الحروف الهجائية الفارسية

---

أولاً: تستخدم اللغة الفارسية الأحرف العربية. ويمتاز اللسان الفارسي بالحروف الأربعة التالية غير الموجودة أصلاً في العربية:

١ - پ = P بالإنكليزية والفرنسية مثل: PEROU، پَنِير PANEER أي جُبنة، پُست POST (بريد).

٢ - چ = تش، مثل CH بالإنكليزية وTCH الفرنسية. مثل: چَكْ Tchèque أم Chesk، وبالعربية تُشِكْ. چَمَدان Tchamadân تُشَمَدان (حقيبة).

٣ - ژ = كالجيم الملفوظة في لبنان وسوريا. ل فرنسية. ژُوزِف = جوزاف. ژاله = جاله (ندى).

٤ - گ = كالجيم الملفوظة في مصر. مثل گَابُون GABON، گُلَابِي GOLABI (إجاص).

خلاصة: في دليل المسافرين: پ = P - چ = تش - ژ = ج - گ = ك (جيم مصرية)

ثانياً: هناك بعض الحروف، معظمها من العربية، يلفظها الإيرانيون بنطق شبه أوروبي كما يلي:

الف : في بدء الكلمة مع همزة تلفظ كما في العربية: أمير. في وسط أو آخر الكلمة تكون صوت مد، يلفظ دائماً مفخماً على وزن «را» في كلمتي إيران وطهران. وكما في العربية طار. يقال لُبْنَانْ Loubnān لا Loubnèn.

ج : تلفظ كما في شبه الجزيرة العربية دَج  
ث، ص = س. ثلث = سُلُسْ، صد (مئة) = سَدُ.  
ذ، ض، ظ = ز. ذوق = زُوق، ضعيف = زُئيف، ظهر = زُهرُ

ح = هـ. أحمد = اِهْمَدُ.  
ط : ت. طوطى = بُبغاء = توتي TOUTI.

ع : همزة. عَمَو (عم) = أَمَو Ammou.

ق : قريبة من الغين، والغين قريبة من لفظ القاف: آقا = آغا (سيد).

هـ : تكون إما منطوقاً بها ووضعنا عليها حركة في الدليل مثل دَه  
DAH = عشرة، دِه Déh = قرية، إما غير منطوق بها وتبقى دون أية حركة، مثل هَفْتِه Hafté = اسبوع، ويكون الحرف الذي قبلها منطوقاً به é، فاطِمه Fâtimé.

و - لفظ V، ف، إذا كانت متحركة: وزیر VAZEER فُزِيرُ.

- تلفظ O فرنسيّة أو إنكليزية. في الدليل ندل على هذا اللفظ بالضمّة: دُو DO (اثنين) كما في الفرنسيّة، أو في أوّل نوتة موسيقية DO؛ تُر TO (انت، انت) كما في الفرنسيّة.

- تلفظ OU فرنسيّة أمّ OO إنكليزية في Book مثل پول Pool = POUL أي فلوس. وفي الدليل لا نضع حركة على الحرف السابق للواو فيلفظ ou.

- الواو لا تلفظ إذا وقعت بين خ والـف مثلاً: خواهر = خاهر (اخت)، ميخواهم = ميخاهم (أريد)، خواجه = خاجه (خادجه) = خواجه في العربيّة.

ي : في نهاية الكلمة تكتب الياء دون نقط كما في مصر، مثلاً علي تُكتب «علي» وتُلفظ ألي. في وسط الكلمة تلفظ حسب حركتها. ومع كسرة في آخر الكلمة تلفظ yé مثل: روزهاي. (روز = يوم، ها = للجمع، ي = للإضافة) روزهاي. هفتّه = Rouzha-yé-hafté (أيام الاسبوع).

ثالثاً: الحركات: - القصيرة: فتحة، كما في العربيّة. ضمة = O، كسرة = é فرنسيّة أمّ a في الإنكليزيّة.

- الطويلة: الف = حرف مدّ مضخم دائماً: مُسافر (Mossafer).

أب Ab (ماء)

و = حرف مدّ: روز rooz, rouz (يوم).

ي = حرف مد، بيدَ heed, bid (صفصاف)، ايمانَ

Imān

رابعاً: الإضافة : كل الكلمات الفارسية آخرها ساكن إلا في حالة الإضافة والنعت. للإضافة ثلاث علامات :

١ - كسرة: ملفوظة ك مثل: كتاب مُعَلِّم (كتاب المعلم)  
Kétab-e-Moallem, ذِمَنْزَل (باب المنزل).

٢ - ي: نجدها في آخر الكلمات التي تنتهي بحرف الف أم واو وتلفظ ye. موي. فريد (شعر فريد).

٣ - همزة على الهاء غير الملفوظة: هفتة پيش Hafté-yé - pish وهذه الهمزة تلفظ ي .

خامساً: معلومات عامة سريعة عن الفارسية :

★ «راه»: علامة المفعول به كالفتحة في العربية. يجب أن تُقرأ دائماً مع الكلمة التي تسبقها.

★ ليس في الفارسية تذكير وتأنيث لفظي في الضائِر وأسماء الإشارة والأفعال والصفات.

★ الصِّفة تبقى دائماً على حالها في الفارسيّة كما في الانكليزية.

★ ليس في الفارسية «أل» تعريف، ولا مثني. للتأكيد على المثني نضع كلمة دُو = اثنان، قبل الاسم.

★ يبقى المعدود دائماً مفرداً: هُنْتُ كِتَابٌ = ثمانية كُتُب.

★ في الضائِر الشخصية تستعمل صيغة الجمع عوضاً عن المفرد، وذلك

للاحترام: شُما (انتم) = انت.

★ تُخْتَم الجملة الفارسية عادة بالفعل: مُسافِرُ رِسِيدُ = وصلَ المسافر.

★ أهم علامات الجمع في الفارسية: «ها» و«ان» في آخر الكلمات.

## الضمائر

### ضمائز

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أنا	مِنْ	مِنْ
أَنْتَ	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أَنْتِ	تُو، شُما (للاحترام)	تُو، شُما (للاحترام)
أَنْتُمَا	شُما (دوتا)	شُما (دوتا)
أَنْتُمْ	شُما	شُما
أَنْتُنَّ	شُما	شُما
نَحْنُ	ما	ما
هُوَ	أُو	أُو
هُمَا	إِيشَانْ (دوتا)، أَنِها	إِيشَانْ (دوتا)، أَنِها
هُنَّ	إِيشَانْ، أَنِها	إِيشَانْ، أَنِها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هي	او	او
هما (للمؤنث)	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها
هُنَّ	إيشانْ، آنها	إيشانْ، آنها

## الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء

### عددهاي اضلى وترتيبى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - الأعداد الأصلية		
واحد	يَكْ	يَكْ
اثنان	دُو	دُو
ثلاثة	سِه	سِه
أربعة	تُشْهَارْ	چَهَارْ
خمسة	پَنْدَجْ	پَنْجْ
ستة	شَشْ	شَشْ
سبعة	هَفْتْ	هَفْتْ
ثمانية	هَشْتْ	هَشْتْ
تسعة	نُهْ	نُهْ
عشرة	دَهْ	دَهْ
أحد عشر	يَاَزْدَهْ	يَاَزْدَهْ



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
اثنا عشر	دَفَاژْدَه	دوازده
ثلاثة عشر	سَبَزْدَه	سيزده
أربعة عشر	تَشَهَارْدَه	چهارده
خمسة عشر	پانزْدَه	پانزده
ستة عشر	شانزْدَه	شانزده
سبعة عشر	هَفْدَه	هفده
ثمانية عشر	هيجْدَه	هيجده
تسعة عشر	نوزْدَه	نوزده
عشرون	بِیْسْت	بيست
واحد وعشرون	بِیْسْت یَك	بيست و يك
اثنان وعشرون	بِیْسْت دُ	بيست و دو
ثلاثة وعشرون	بِیْسْت سِه	بيست و سه
ثلاثون	سِی	سی
واحد وثلاثون	سِی یَك	سی و يك
اثنان وثلاثون	سِی دُ	سی و دو
ثلاثة وثلاثون	سِی سِه	سی و سه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أربعون	تُشْهَلْ	چَهْلْ
خمسون	پَنْدْجَاهْ	پَنْجَاهْ
ستون	شِسْتْ	شِصْتْ
سبعون	هَفْتَادْ	هَفْتَادْ
ثمانون	هَشْتَادْ	هَشْتَادْ
تسعون	نَفْدْ	نَوْدْ
مئة	سَدْ	صَدْ
مئة وواحد	سَدْ يَكْ	صَدْ و يَكْ
مئة واثنان	سَدْ دُوْ	صَدْ و دُوْ
مئة وثلاثة	سَدْ سِهْ	صَدْ و سِهْ
مئة وعشرة	سَدْ دَهْ	صَدْ و دَهْ
مئة وعشرون	سَدْ بِيْسْتْ	صَدْ و بِيْسْتْ
مئة وواحد وعشرون	سَدْ بِيْسْتْ يَكْ	صَدْ و بِيْسْتْ يَكْ
مئة وثلاثون	سَدْ سِيْ	صَدْ و سِيْ
مئتان	دُفْشِسْتْ	دُوِيْسْتْ
ثلاثمئة	سِيْسَدْ	سِيْصَدْ
ألف	هَزَارْ	هَزَارْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ألفان	دُو هزار	دُو هزار
ثلاثة آلاف	سه هزار	سه هزار
مليون	میلیون	میلیون
مليونان	دُو میلیون	دُو میلیون
ثلاثة ملايين	سه میلیون	سه میلیون

٢ - اعداد الترقيبي

٢ - عدد های ترتیبی

أَوَّل - نُخُسْتُ - يَكُم

دُوُم

سَوُم (سِمْ)

چَهَارُم

پَنَدَجُم

شِشُم

هَفْتُم

هَشْتُم

نَهَم

دَهَم

٢ - الأعداد الترتيبية

الأوّل أو الأولى

الثاني أو الثانية

الثالث أو الثالثة

الرابع أو الرابعة

الخامس أو الخامسة

السادس أو السادسة

السابع أو السابعة

الثامن أو الثامنة

التاسع أو التاسعة

العاشر أو العاشرة

أَقْل

دُقُم

سِقُم

تَشَهَارُم

پَنَدَجُم

شِشُم

هَفْتُم

هَشْتُم

نُهَم

دَهَم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الحادي عشر أو الحادية عشرة	يَارْذَهْم	يَارْذَهْم
الثاني عشر أو الثانية عشرة	ذَفَارْذَهْم	دَوَارْذَهْم
الثالث عشر أو الثالثة عشرة	مِيرْذَهْم	سِيرْذَهْم
الرابع عشر أو الرابعة عشرة	تَشَهَارْذَهْم	جَهَارْذَهْم
الخامس عشر أو الخامسة عشرة	پَانْزْذَهْم	پَانْزْذَهْم
السادس عشر أو السادسة عشرة	شَانْزْذَهْم	شَانْزْذَهْم
السابع عشر أو السابعة عشرة	هَفْذَهْم	هَفْذَهْم
الثامن عشر أو الثامنة عشرة	هِيْجْذَهْم	هِيْجْذَهْم
التاسع عشر أو التاسعة عشرة	نَوَزْذَهْم	نَوَزْذَهْم
العشرون	بِيْسْتَم	بِيْسْتَم
الحادي والعشرون أو الحادية والعشرون بِيْسْت	بِيْسْت	بِيْسْت و يَكْم
الثاني والعشرون أو الثانية والعشرون بِيْسْت دُقْم	بِيْسْت دُقْم	بِيْسْت و دَوْم
الثلاثون	سِي أَم	سِي أَم
الحادي والثلاثون أو الحادية والثلاثون سِي يُو يَكْم	سِي يُو يَكْم	سِي و يَكْم
أربعون	تَشِيْهْلَم	جَهْلَم
الخمسون	پَنْدْجَاهَم	پَنْجَاهَم

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
السَّوْن	شَنْتَم	شَصَنْم
السبعون	هَنْتَام	هَنْتَام
الثمانون	هَشْتَادَم	هَشْتَادَم
التسعون	نَقْدَم	نَوْدَم
المئة	سَدَم	صَدَم

### الأجزاء

النصف $1/2$	بَنْتَف	نَيْم، نَصْف
الثالث $1/3$	يَك سَيْتَم، سُلْس	يَك سَوَم، ثَلَاث
الرابع $1/4$	يَك تَشَهَارَم، رَبَّء	يَك جَهَارَم، رُبْع
الخمس $1/5$	يَك بَنْدَجَم	يَك بَنْجَم، خَمْس
السدس $1/6$	يَك شَيْشَم، سَدَس	يَك شَمَشَم، سُدَس
السبع $1/7$	يَك هَنْتَم، سَبْء	يَك هَنْتَم، سَبْع
الثمن $1/8$	سَمَن	يَك هَشْتَم، ثَمَن
التسع $1/9$	تُسْء	يَك نَهَم، تَسْع
العشر $1/10$	أَشْر	يَك دَهَم، عَشْر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

٤ - الأضعاف:

ضعفان	دُو براير	دُو براير
ثلاثة أضعاف	سه براير	سه براير
أربعة أضعاف	تَشهار براير	چهار براير
خمسة أضعاف	پنْدج براير	پنج براير

## أفعال كثيرة الاستعمال

### أفعالی خیلی متداول

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
استقبل	پذیرائی کُردن	پذیرائی کُردن
أشعل	روشن کُردن	روشن کُردن
أغلق	بستن	بستن
أقلع (للطائرات)	بَلَنَد شُدَن (هواپیما)	بَلَنَد شُدَن (هواپیما) پرواز کُردن
أكل	خُورَدَن	خُورَدَن
حذر	بَرَحَذَر کُردَن	بَرَحَذَر کُردَن
حضر	آمادِه کُردَن	آمادِه کُردَن
شبع	سیر شُدَن	سیر شُدَن
شرب	نُوشیدن، خُورَدَن	نُوشیدن، خُورَدَن
ظهر	ظاہِر شُدَن	ظاہِر شُدَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عمل	كَرْدَنْ، أَنْجَامْ دادن	كَرْدَنْ، أَنْجَامْ دادن
غلى	جوشاندَنْ	جوشاندَنْ
فتح	بازْ كَرْدَنْ	بازْ كَرْدَنْ
فهم	فهميدَنْ	فهميدَنْ
قطف	تَشِيدَنْ	چِيدَنْ
هبط (للطائرات)	بزمينْ نَشَسْتَنْ (هواپیما) فرود آمدَنْ	بزمينْ نَشَسْتَنْ (هواپیما) فرود آمدَنْ
وقع	اُفتادَنْ	اُفتادَنْ



## الحساب (العمليات الحسابية)

### حساب (عمليات رياضي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
جمع	دَجَمَ	جمع (افزایش)
طرح	تَفْرِيق (كاهش)	تفريق (كاهش)
ضرب	زَرَب	ضرب
قسمة	تَقْسِم	تقسيم
إجمع	دَجَمَ	جمع كُنْ
إطرح	تَفْرِيق كُنْ (كَمْ كُنْ)	تفريق كُنْ (كَمْ كُنْ)
أضرب	زَرَب كُنْ	ضرب كُنْ
أقسم	تَقْسِم كُنْ	تقسيم كُنْ
أنا أجمع	مَنْ دَجَمَ، ميكنم	مَنْ جمع ميكنم
أنا أطرح	مَنْ تَفْرِيق ميكنم (كَمْ ميكنم)	مَنْ تفريق ميكنم (كَمْ ميكنم)
أنا أضرب	مَنْ زَرَب ميكنم	مَنْ ضرب ميكنم
أنا أقسم	مَنْ تَقْسِم ميكنم	مَنْ تقسيم ميكنم

## الأوزان والمقاييس

### أوزان ومقاييس ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طن	تُنْ (١٠٠٠ كيلي)	تُنْ (١٠٠٠ كيلو)
قنطار	كُنْتَالْ (١٠٠ كيلوغرام)	كُنْتَالْ (١٠٠ كيلوغرام)
كيلوغرام	كيلوْغَرَامْ	كيلوْغَرَامْ
أوقية	أُونْسْ	أُونْسْ
غرام	غَرَامْ	غَرَامْ
ميل	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)	مَيْلْ (١٦٠٩ متر)
كيلومتر	كيلوْمِترْ	كيلوْمِترْ
متر	مِترْ	مِترْ
سنتيمتر	سانتِيْمِترْ	سانتِيْمِترْ
مليمتر	ميليْمِترْ	ميليْمِترْ
يارد	يَارْدْ	يَارْدْ
قدم	قَدَمْ، فُوتْ	قَدَمْ، فُوتْ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هكتار	هكتار	هكتار
آر	آر	آر
متر مكعب	متر مكعب	متر مكعب
إنش	إنش	إنش

## الصفات

### صفتها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شع	زشت	زشت
بطيء	كند	كند
جديد	نو	نو
جميل	فشنگه، زيبا	فشنگه، زيبا
حامض	توش	توش
حلو	شيرين	شيرين
خشن	سرسخت، خشن	سرسخت، خشن
رخيص	ارزان	ارزان
سريع	تند	تند
سهل	اسان	اسان
ضعف	سخت	سخت
صغير	کوئنک	کوچک

العربي	طريقة التطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

صلب (قاس)	سفت	سفت
ضعيف	نانفان	ناتوان، لاغر
ضيق	تنك	تنك
طويل	دراز، بلند	دراز، بلند
ظريف	خوشگل	خوشگل
عال	بلند	بلند
عتيق	كهنه	كهنه
عريض	پهن	پهن
غالي الثمن	گرانها	گرانها
قبيح	بفرت انگيز	بفرت انگيز
قصير	كوناه	كوناه
قوي	تقانا	نيرومند، توانا
كامل	كامل، بينقص	كامل، بينقص
كبير	بزرگي	بزرگي
لطيف	مهرآمیز، دلپذير	مهرآمیز، دلپذير
لين	نرم	نرم

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مَرَّ	تَلَخَّ	تَلَخَّ
مُظْلَم	تَارِيكَ	تَارِيكَ
مَرِيض	مَرِيض	بِمَارَ، مَرِيض
نَاقِص	نَاقِص	نَاقِص، نَاتِمَام
نَظِيف	تَمِيْزُ	تَمِيْزُ
وَسَخ	كَسِيف	كَثِيف
وَاسِع (فَضْفَاض)	غُشَاد	غُشَاد

# الألوان

## رنگها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أبيض	سفيد	سفید
أحمر	سرخ، قرمز	سرخ، قرمز
أخضر	سبز	سبز
أزرق	آبی	آبی
أزرق سماوي	آبی آسمانی	آبی آسمانی
أسمر	گندم گون	گندم گون
أسود	سیاه مشکي	سیاه، مشکي
أشقر	بور	بور
أصفر	زررد	زررد
برتقالي	نارنگي	نارنگي
بنفسجي	بنفش	بنفش
بنّي فاتح	قهقشي روشن	قهوه ای روشن

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
برنگ شراب	برنگ شراب	خمري
سربی	سربی	رصاصي
خاكستري	خاكستري	رمادي
پُرننگ، تيره	پُرننگ، تيره	غامق
كم رنگ، روشن	كم رنگ، روشن	فاتح
بلوطی	بلوتي	كستنائي
رنگی، رنگين	رنگي	ملون
صورتی	سورتي	وردي



## الحواس الخمس

### حواس پنجگانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الذوق	هَسَ زائِقَه	حَسَّ ذَائِقَه، مزه
السَّمْع	شَنَقَائِي	شَنَوَائِي
الشمّ	بُوَيَائِي، هَسَ شَامِه	بُوَيَائِي، جَسَ شَامِه
اللمس	لَامِيَه، دَسْتُ زَدَنَ	لَامِيَه، دَسْتُ زَدَنَ
النَّظَر	بِيَنَائِي	بِيَنَائِي

## الأيام والأشهر والفصول والأوقات

### روزها، ماه ها، فصلها وأوقات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
١ - أسماء الأيام		١ - نامهای روزها
يوم السبت	روز شنبه	روز شنبه
الأحد	یکشنبه	یکشنبه
الاثنين	دوشنبه	دوشنبه
الثلاثاء	سه شنبه	سه شنبه
الأربعاء	تشهار شنبه	چهار شنبه
الخميس	پنجشنبه	پنجشنبه
الجمعة	دوشنبه	جمعه، آدینه
٢ - أسماء الأشهر		٢ - نامهای ماه ها
كانون الثاني	جانویه	ژانویه
شباط	فبریه	فوریه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
آذار	مازُسْ	مازُسْ
نيسان	أفْرِيلْ	أفْرِيلْ
أيار	مِى	مِهْ
حزيران	جُوانْ	زُونْ
تموز	جُفِيهْ	زُويهْ
آب	أوتْ	أوتْ
أيلول	سِيتامبَرْ	سِيتامبَرْ
تشرين الأول	أَكْتَبَرْ	أَكْتَبَرْ
تشرين الثاني	نُفامبَرْ	نُوامبَرْ
كانون الأول	دِسامبَرْ	دِسامبَرْ

### ٣ - أسماء الفصول

### ٣ - نامهای فصلها

الشتاء	زِمَنْتَانْ	زِمَنْتَانْ
الربيع	بِهَارْ	بِهَارْ
الصيف	تابِستانْ	تابِستانْ
الخريف	پاییزْ	پاییزْ

٤ - أسماء الأوقات	٤ - نامهای اوقات
-------------------	------------------

سنة	سال	سال
فصل	فصل	فصل
شهر	ماه	ماه
اسبوع	هفته	هفته
يوم	روز	روز
ليل	شب	شب
نهار	روز	روز
ساعة	ساعت	ساعت
دقيقة	دقیقه	دقیقه
ثانية	ثانیه	ثانیه
لحظة	دَمی، لَهْزَه	دَمی، لَحْظَه

٥ - أشهر الروزنامه - تقويم - الایرانیة	٥ - ماه های تقویم ایرانی
---	-----------------------------

(٤/٢٠ - ٣/٢١)	فروردین	فروردین
(٥/٢١ - ٤/٢١)	اردیبهشت	اردیبهشت
(٦/٢١ - ٥/٢٢)	خرداد	خرداد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
(٧/٢٢ - ٦/٢٢)	تير	تير
(٨/٢٢ - ٧/٢٣)	امرداد	امرداد
(٩/٢٢ - ٨/٢٣)	شهر يوز	شهر يوز
(١٠/٢٢ - ٩/٢٣)	مهر	مهر
(١١/٢١ - ١٠/٢٣)	آبان	آبان
(١٢/٢١ - ١١/٢٢)	ادر	ادر
(١/٢٠ - ١٢/٢٢)	دني	دني
(٢/١٩ - ١/٢١)	بهمن	بهمن
(٣/٢٠ - ٢/٢٠)	اسفند	اسفند

## کلمات وتعايير كثيرة الاستعمال

### واژگان واصطلاحات متداول

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد	ميخاهم	ميخواهم
لا أريد	نميخاهم	نميخواهم
يعجبني	خوشم ميبايد	خوشم ميبايد
لا يعجبني	خوشم نميبايد	خوشم نميبايد
اليوم	امروز	امروز
غداً	فردا	فردا
تحت	زير، پايين	زير، پايين
فوق	بالا، بالاى	بالا، بالاى
على اليمين	بشرف راست	بشرف راست
على اليسار	بشرف تشپ	بشرف چپ
في الداخل	تو، دورون، دزداخل	تو، دورون، دزداخل
في الخارج	بيرون، درخارج	بيرون، درخارج

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

يجب	بايد	بايد
لا يجب	نبايد	نبايد
هنا	ايندجا	اينجا
هناك	اندجا	انجا
قريب	نزديك	نزديك
بعيد	دور	درو
رجل	مرد	مرد
امراة	زن	زن
متى؟	كي	كي
كيف؟	تَشْوَر؟، تَشْكَوْنَه	چطور؟، چگونه؟
إن شاء الله	خدا كُند	خدا كُند
أنت جميل (أنت جميلة)	شما فَشِيكَيدُ	شما فَشِيكَيدُ
أحب أن أتعرف إليك	ما يَلَمْ باشما أَشْنا شُوم	
	ما يَلَمْ باشما أَشْنا شُوم	
هذه هدية لك	اين هَدِيَه ايسْت بَراي شما	
	اين هَدِيَه ايسْت بَراي شما	

كيف يمكنني الاتصال بك؟ چطور میتوانم باشما تماس بگیرم؟

نشتور میتوانم باشما تماس بگیرم؟

لن أنساك أبدا شمارا هرگز فراموش نمیکنم

شمارا هرگز فراموش نمیکنم

اكتب عنواني نشاني مرا بنویسید

اعطني عنوانك نشاني شمارا بمن لطفاً کنید

نشاني شمارا بمن لطفاً کنید

سعيد بمعرفتک از آشنایی باشما خوشوقتیم

از آشنایی باشما خوشفتیم



## المجاملة: تحية

### آداب شناسی: تعارف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
صباح الخير سيدي	شبه بخير آغا	صبح بخير آقا
مساء الخير سيدي	شب بخير خانم	شب بخير خانم
مرحباً يا عزيزي	سلام عزيزم	سلام عزيزم
مرحباً يا عزيزتي	سلام عزيزم	سلام عزيزم
نصبح على خير، سيدي	شب بخير آغا	شب بخير آقا
تصبحين على خير سيدي	شب بخير خانم	شب بخير خانم
أنا سعيد بمعرفتك	من از آشنائي باشما خوشوقتم	من از آشنائي باشما خوشوقتم
	من از آشنائي باشما خوشفتم	من از آشنائي باشما خوشفتم
كيف حالك، يا عزيزتي؟	آريزم تبتوري؟	عزيزم چطوري؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

صحتي جيدة. شكراً	خوبم مُشكُرم	خوبم، مُشكُرم
أنا منحرف انصحة	هالم خوب نِست	حالم خوب نِست
كيف حال العائلة	خانواده تَشْتورِمت؟	خانواده چطور است؟
جيدة، شكراً	خوبِست	خوب است، مُشكُرم
إلى اللقاء		خدا بَکَهدار، بامیدیدار

## اعتذار

### معذرت خواهی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٢ - اعتذار	مُنْذَرْتُ خَاهِي	٢ - مَعْدَرْتُ خَوَاهِي
آسف	مُتَأَسِّفٌ	مُتَأَسِّفٌ
اعتذر، لا أستطيع البقاء		عُدْر ميخواهم، نمیتوانم بمانم
		أُدْر ميخاهم، نمیتانم بمانم
اعتذر لقد تأخرت		مَعْدَرْتُ ميخواهك، دير كُردم
		مُنْذَرْتُ ميخاهم، دير كُردم
اعتذر، لا أستطيع السهر هذا المساء		
		مَعْدَرْتُ ميخواهم، اِمَشَبْ نمیتوانم دُرْ شَبَشِينِي باشم
		مُنْذَرْتُ ميخاهم، اِمَشَبْ نمیتانم دُرْ شَبَشِينِي باشم

أعتذر عن عدم نمكني من تلبية طلبك

عُذْرٌ ميخواهم كه نميتوانم تقاضای شما را برآورم

اُذْرٌ ميخواهم كه نميتوانم تغازي شما را برآورم

أعتذر عن عدم حضوري البارحة ببخشيد كه ديروز نتوانستم حضور يابم

ببخشيد كه ديروز نتوانستم هزور يابم

أعتذر عن أزعاجي لك ببخشيد كه مزاحم شما شدم

ببخشيد كه مزاحم شما شدم

لا أستطيع نميتوانم نميتوانم

## تعزية

## تسليت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أقدم لك تعازي الحارة	ضميمانه بشما تسليت ميگويم	ضميمانه بشما تسليت ميگويم
لقد حزنت لمصيتك	براي مصيبت شما آفسوس خوردم	براي مصيبت شما آفسوس خوردم
انا حزين جداً	من خيلي آندوهناكم	من خيلي آندوهناكم
هدىء نفسك	آرام باشيد	آرام باشيد
يا للمصيبة	تبه بدبختيت	چه بدبختي است

# تهنئة

## تبريك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أهنتك بعيد ... [السنة الجديدة، الأضحى، الفطر، غدیرخُم]  
 عيد [نُوروز، قُربان، فطر، غدیرخُم] را بِشما تبریک میگویم  
 ایب (نُوروز...)

أهنتك بالشفاء بهبودی شمارا، تبریک میگویم  
 بهبودی شمارا، تبریک میگویم

أهنتك بنجاحك مُوقفیبت شمارا، تبریک میگویم  
 مُوقفیبت شمارا تبریک میگویم

أهنتك بفوزك بالمباراة پیروزی شمارا دَر مُسابقه تبریک میگویم  
 پیروزی شمارا دَر مُسابقه تبریک میگویم

# شکر

## سیاسگزاری

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
۵ - شکر	۵ - میاسگزاری	۵ - میاسگزاری
شکراً	میاسگزارم، مُشکَرم، مَنونم	میاسگزارم، مُشکَرم، مَنونم
بکل سرور!	با کمال میل	با کمال میل
شکراً لمجبتک	أز تشریف آفردن شما مَنونم	أز تشریف آفردن شما مَنونم
شکراً علی هدیتک	برای هدیه شما مُشکَرم	برای هدیه شما مُشکَرم

شکراً علی اعتنائک بی      برای مواظبت شما از من سپاسگزارم  
 برای مُقاربت شما از من سپاسگزارم  
 أنت لطیف جداً      شما خیلی مهربانید      شما خیلی مهربانید



## وداع

### خدا حافظي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٦ - الوداع	٦ - خدا هافزي	٦ - خدا حافظي
إلى اللقاء	خدا هافز	خدا حافظي، بأُميد ديدار
إلى الغد	تا فردا	تا فردا
آسف، لقد تأخرت مُتأسفم، دير كُردم	آسف، لقد تأخرت مُتأسفم، دير كُردم	مُتأسفم، دير كُردم
أشكرك على هذه الزيارة	أشكرك على هذه الزيارة	آزايُن بازديد شما، مُتشكرم
	أزايُن بازديد شما، مُتشكرم	
يجب أن أذهب، عن إذنك		با إجازِه، بايد بروم
	با إجازِه، بايد بروم	
هل نستطيع اللقاء غدا؟		آيا ميتوانيم فردا همدیگر را ببينيم؟
		آيا ميتوانيم فردا همدیگر را ببينيم؟

بكد كمي منتظر من باشيد

انتظرني قليلاً

بكد كمي منتظر من باشيد

شب خوش!

شب خوش!

ليلة سعيدة

شك

شك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كلّا	نه، نه خيّر	نه، نه خيّر
أبداً	هرگز هيئت، أبداً	هرگز، هيچوقت، أبداً
لا أصدق	بافر نمیکنم	باور نمیکنم
لا أستطيع	نمی‌توانم	نمی‌توانم
لا أريد	نمی‌خواهم	نمی‌خواهم
ربّما	شاید	شاید
هذا مستحيل	این غیر ممکن است	این غیر ممکن است
لا اظنّ	گمان نمیکنم، فکر نمیکنم	گمان نمیکنم، فکر نمیکنم

# تأکید

## تأکید

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
٨ - التأكيد:		
أنا مطمئن	مَنْ مُطْمَئِنِّمٌ	مَنْ مُطْمَئِنِّمٌ
بدون شك	بى تَرْدِيدٍ	بى تَرْدِيدٍ
حتمًا، يقينًا	أَلْبَتَّه	أَلْبَتَّه
صحيح - غير صحيح		دُرُوسْتِ اَسْت - دُرُوسْتِ نَبِيسْتِ
نعم		بَلَه، آرى (عامية)
كلامك عين الصواب		رَاسْتِ مِيفَرْمَا يِيد
		رَاسْتِ مِيفَرْمَا يِيد

## الجهات الأصلية الأربع

### جهاز جهت اصلی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الشرق	خاور، شرق	خاور، شرق
الغرب	باختر، غرب	باختر، غرب
الشمال	أباختر، شمال	أباختر، شمال
الشمال الشرقي	شمال شرقي	شمال شرقي
الشمال الغربي	شمال غربي	شمال غربي
الجنوب	دجنوب	جنوب، نيمروز
الجنوب الشرقي	دجنوب شرقي	جنوب شرقي
الجنوب الغربي	دجنوب غربي	جنوب غربي

# الأهل والأقارب

## بستگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أب	پدر	پسر
ابن	پسر	پسر
ابن الأخ	برادر زاده، پسر برادر	برادر زاده، پسر برادر
ابنة الأخ	برادر زاده، دختر برادر	برادر زاده، دختر برادر
ابنة	دختر	دختر
ابن الأخت	خاهر زاده، پسر خاهر	خواهر زاده، پسر خواهر
ابنة الأخت	خاهر زاده، دختر خاهر	خواهر زاده، دختر خواهر
ابنة الخال	دختر دایی	دختر دایی
ابنة العم	دختر أمو	دختر عمو
أخ	برادر	برادر
أخت	خاهر	خواهر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أم	مادر	مادر
امراة الأخ	زن برادر	زن برادر
جد	پدر بزرگ	پدر بزرگ
جدة	مادر بزرگ	مادر بزرگ
حفيد	نقه پسر	نوه پسر
حفيدة	نقه دختر	نوه دختر
حماة (أم الزوجة)	مادر زن	مادر زن
حماة (أم الزوج)	مادر شوهر	مادر شوهر
حم (أبو الزوجة)	پدر زن	پدر زن
حم (أبو الزوج)	پدر شوهر	پدر شوهر
خال	دایی، دائی	دایی، دائی
خاله	خاله	خاله
زوج	شوهر، همسر	شوهر، همسر
زوجة	زن، خاتم، همسر	زن، خاتم، همسر
صهر (زوج الابنة)	داماد	داماد
صهر (زوج الاخت)	شوهر خاهر	شوهر خواهر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عم	أَمَو	عَمَو
عمّة	أَمّه	عَمّه
الوالدان	پَدَر مَادَر	پَدَر و مَادَر



## الطبيعة

## طبيعت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرض	زمين	زمين
بحر	دريا	دريا
بحيرة	درياشده	درياجه
بركة	خوز	خوص، استخر
تراب	خاك	خاك
جبل	كوه	كوه
جزيرة	دجزيره	جزيره
حجر	سنگ	سنگ
حرارة	دردجي گرما	درجه گرما
خليج	خليج	خليج
دمل	شن	شن
ريح	باد	باد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ساحل (البحر)	كِتَارِ دَرِيَا	كِتَارِ دَرِيَا
سحابة	اَبَر	اَبَر
سلسلة جبال	سِلْسِلَه يِّي كَوَه هَا	سِلْسِلَه كَوَه هَا
سماء	اَسْمَان	اَسْمَان
سهل	دَشْت	دَشْت
شاطىء	دَرِيَا كُنَر	دَرِيَا كُنَر
شعاع	پَرْتَو	پَرْتَو
شلال	اَبْشَار	اَبْشَار
شمس	اَفْتَاب. خُورْشِيد	اَفْتَاب، خُورْشِيد
صحراء	كَفِير	پَيَابَان، كُويَز
صخرة	تُخْتِه سَنَك	تُخْتِه سَنَك
ضباب	مِه	مِه
ضفة	كِتَار	كِتَار
طقس	هَفَا، اَبُ هَفَا	هَوَا، اَبُ وَهَوَا
طوفان	كُولَاك، تَنْدَبَاذ، سِيَل	كُولَاك، تَنْدَبَاذ، سِيَل
غابة	دُجَنْگَل	جَنْگَل

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
غبار	گِرْدُخَاكْ	گِرْدُو خَاكْ
قَمَّة	قُدَّه	قُلَّه
قمر	ماء	ماء
قناة	تُرْتِه	قَنَات، تَرَعَه
ماء	آب	آب
مناخ	آبِ هَفا	آبِ وَهَوَا، اِقْلِيم
نبح	چشمه	چشمه
نجم	سِتاره، اخْتَر	سِتاره، اخْتَر
ندى	جَالِه	زَالِه
نهر	رودخانه	رودخانه
هلال	هلال	هلال
هواء	هَفا	هَوَا، بَاد
الوادي	دَرَه	دَرَه

# الأشجار

## درختان، درختها

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
أقطنى، خمان	أفتي	بيلسان
درخت أنجيز	درخت أندجير	تين
درخت تبريزى	درخت تبريزي	حور
درخت سرو	درخت سرف	سرو
درخت بلوط	درخت بلوث	سندبان
سرو نقره اى	سرف نقره اى	سرين
كاج	كاذج	شوح
بيد	بيد	صفصاف
بيد مجنون	بيد مذجنون	الصفصاف الباكي
صنوبر	سنوبر	صنوبر
نيلوفر بستانى	نيلوفر بستانى	لبلاب
درخت خرما	درخت خرما	نخيل

# الأزهار

## گلها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بنفسج	بنفشه	بنفشه
زنبق (سوسن)	گل سوسن	گل سوسن
قرنفل	گل میخک	گل میخک
نرجس	نرگس	نرگس
شقانق النعمان	لاله	لاله
ورد	گل سرخ	گل سرخ
ورد بري	نسرین	نسرین
ياسمين	ياس، ياسمن	ياس، ياسمن

# المعادن

## معادن

العرب	طريقة النطق	المقابل الفارسي
الماس	ألماس	
بلاتين (ذهب أبيض)	پلاتين (تلاي سفيد)	پلاتين (طلاي سفيد)
حديد	آهن	آهن
ذهب	تلا	طلا
رصاص	سرب	سرب
زنك (توتياء)	روي (توتياي معدني)	روي (توتياي معدني)
فضة	نقره	نقره
فولاذ	پولاد	پولاد، فولاد
قصدير	قلع	قلع

## أدوات الزينة

### لوازم ارایش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إصبع أحمر الشفاه	ماتيك لب، مداد لب	ماتيك لب، مداد لب
دبوس للشعر	سندجاق مو	سندجاق مو
صابونة	صابون	صابون
صبغة للشعر	رنگری مو	رنگری مو
عطر	أضر	عطر
فرشاة للأحذية	بروس كفش	بروس كفش
فرشاة للأسنان	مستفك	مستفك
فرشاة للثياب	بروس لباس	بروس لباس
فرشاة للمحلاقة	فرشاه	فرجه
فرشاة للشعر	بروس موی سر	بروس موی سر
قلم التجميل	قلم موی سرمه	قلم موی سرمه
كريم للجلد	كريم پوست	كريم پوست
كريم للمحلاقة	كريم اسلاه	كريم اصلاح

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

مشط	شانه (سِرْ)	شانه (سِرْ)
معجون الحلاقة	خمير ريش	خمير ريش
معجون للأسنان	خمير دندان	خمير دندان
مقص أظافر	ناخن گیر	ناخن گیر



## في العمر

## سن وسال

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
طفل	پسر بَشَه	پسر بچه
طفلة	دُختر بَشَه	دُختر بچه
صبي	پسر	پسر
صبية	دُختر	دُختر
شاب	پسر دُجفان	پسر جوان
شابة	دُختر دُجفان	دُختر جوان
عجوز	پیرمرد	پیرمرد
عجوزة	پیرزن	پیرزن
اعزب	مرد مُجرّد	مرد مُجرّد
عزباء	زن مُجرّد	زن مُجرّد
متزوج	زن دار	زن دار
متزوجة	شوهر دار	شوهر دار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أرملة	بيغه مرّد	بيوه مرّد
أرملة	بيغه زن	بيوه زن
ما عمرك؟	تشنّد سالّ داريد؟	چنّد سالّ داريد؟
عمري ثلاثون سنة	سي سالّ دارم	سي سالّ دارم

# الحيوانات والطيور

## حيوانات وپرندگان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أرنب	خِرْگوش	خِرْگوش
أسد	شیر	شیر
بط	أَرْدَكْ، مُرْغابی	أَرْدَكْ، مُرْغابی
بعوضة	بشه	بشه
بقرة	گاو ماده	گاو ماده
بلبل	بَلْبَل	بَلْبَل
ثعلب	رובה	رובה
ثور	گاو نر	گاو نر
جدي	بَرَنَر	بَرَنَر
جُرَذ	موش سَحْرَائِي	موش سَحْرَائِي
جمل	شتر	شتر
حشرة	هَشِرِه	حَشِرِه
حصان	اسب	اسب

المقابل الفارسي	طريقة النطق	العربي
الآغ، خر	الآغ، خر	حمام
كبوتر	كبوتر	حمامة
بره	بره	حمل
مار	مار	حية
جيوآن	جيوآن	حيوان
گوشفند	گوشفند	خروف
خوك	خوك	خنزير
خرس	خرس	دب
مُرع	مُرع	دجاجة
خروس	خروس	ديك
گُرگ	گُرگ	ذئب
مگس	مگس	ذبابة
لاك پُشت	لاك پُشت	سلحفاة
ماهي	ماهي	سمك
پرستو	پرستو	سنونو
كفتار	كفتار	ضبع
قورباغه	قورباغه	ضفدعة
پرنده - پرندهگان	پرنده - پرندهگان	طائر - طيور
طاووس	تاووس	طاووس

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عجل	گوساله	گوساله
عصفور	پرندِه	پرندِه
عذرة	بُرّ	بُرّ
غزال	أهو	أهو
غراب	زَاغ، كلاغ سياه	زَاغ، كلاغ سياه
فأر	موش	موش
فراشة	پروانه	پروانه
فرس	ماديان	ماديان
فيل	پيل، فيل	پيل، فيل
فرد	ميمون	ميمون
كلب	سگ	سگ
محلّة	زنبور اسل	زنبور غسل
نسر	أقارب	عقاب
نعامة	شترمرغ	شترمرغ
نمر	يلنگ	يلنگ
نملة	مور	مور
هرّ	گربه نر	گربه نر
هرّة	گربه ماده	گربه ماده
ورّ	غاز، غاز	غاز، غاز

## في مكتب السفريات

### در آزارانس مسافرتی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد السفر إلى . . . .		میخواهم به . . . مسافرت کنم
		میخواهم به . . . مسافرت کنم
هل يمكنك شراء بطاقة سفر الآن؟		آیا الآن میشود بلیط خرید؟
		آیا الآن میشود بلیط خرید؟
أين مكتب الاستعلامات؟		دفتر اطلاعات کجاست؟
		دفتر اتصالات کجاست؟
ما ثمن البطاقة العادية؟		قیمت بلیط معمولی چقدر است؟
		قیمت بلیط معمولی چقدر است؟
ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى؟		
		قیمت بلیط درجه يك چقدر است؟
		قیمت بلیط درجه يك چقدر است؟

أريد بطاقة ذهاب فقط      يك بلیط بکسره فقط میخوامم

یک بلیت بکسره فقط میخوامم

جواز السفر جاهز      گذرنامه آماده است      گذرنامه آماده است

ماذا يلزمني أيضاً؟      به چه چیزی دیگر احتیاج دارم؟

به تشبه تشيزي دیگر احتیاج دارم؟

متی تأتی الفیذا؟      ویزا، کی حاضر میشود؟

فیذا، کی هازر میشود؟

مع أي شركة تتعاملون؟      با کدام شرکتی معامله میکنید؟

با کدام شرکتی معامله میکنید؟

أيتها أرخص؟      کدام ارز انتراست؟      کدام ارز انتراست؟

متی بإمكانی أن أسافر؟      کی میتوانم مسافرت کنم؟

کی میتوانم مسافرت کنم؟

متی يجب أن أكون في المطار؟      کی باید در فرودگاه باشم؟

کی باید در فرودگاه باشم؟

هل توجد رحلة أخرى؟      آیا پرواز دیگری هم هست؟

آیا پرواز دیگری هم هست؟

كيف استطيع الوصول إلى المطار؟      چطور میتوانم به فرودگاه برسم

تشتور میتفانم به فرودگاه برسم؟

ما الوزن الذي يجب أن أحمله؟

وزن باري كه ميتوانم داشته باشم، چقدر است؟

وزن باري كه ميتفانم داشته باشم تشقدرست؟

متى ستقلع الطائرة؟      هواپیما كي بلند میشود؟

هواپیما كي بلند میشود؟

ماذا يجب علي أن أصطحب معي غير الجواز والفيزا؟

بجز گذرنامه و ویزا، چه باید همراهم باشد؟

بجز گذرنامه فا فيزا، تشه باید همراهم باشد؟

شكراً لكم      از شما متشكراً

إلى اللقاء      خدا حافظ



## في المطار

### دَر فَرودگاه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
اعطني جواز سفرك	كُذْرنامِه تانْ را لُتْف كُنيدْ	كُذْرنامِه تانْ را لُتْف كُنيدْ
من اين أنت قادم؟	اَز کُجا تَشْرِيف مياوريد؟	اَز کُجا تَشْرِيف مياوريد؟
هذا كل ما معي	اينها تمام تشيزهايي که دارم	اينها تمام تشيزهايي که دارم
زَن حَقائبي	تَشْمَدانهاي مرا بکَشيدْ	چَمْدانهاي مرا بکَشيدْ
کم يجب ان ادفع على الكلف الزائد؟	براي مُرکيلوي اِضافي ، چَقْدَر بايد پول بَدَهَم؟	براي مُرکيلوي اِضافي ، تَشَقْدَر بايد پول بَدَهَم

این مکتب الاستعلامات؟ دفتر اطلاعات کجاست؟

دفتر اطلاعات کجاست؟

موظف جمرک کارمند گمرک کارمند گمرک

متی ستقلع الطائرة؟ هواپیما کی بلند میشود

هواپیما کی بلند میشود؟

متی ستهبط الطائرة؟ هواپیما کی بزمین می‌نشیند؟

هواپیما کی بزمین می‌نشیند؟

موظف امن عام کارمند امنیت کارمند امنیت

کم ساعة ستوقف في مطار . . .

در فرودگاه . . . چند ساعت توقف خواهیم داشت؟

در فرودگاه . . . چند ساعت توقف خواهیم داشت؟

هوية شناسنامه شناسنامه

# السفر بالطائرة

## سفر باهوایما

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أين مكتب السفریات الجوية؟	دفتر مسافرت هوایی کجاست؟	
	دفتر مسافرت هتائي کدجاست؟	
أريد أن احجز مكانا للسفر		
	میخواهم برای مسافرت يك جا رزرو كنم	
	میخاهم برای مسافرت يك دجا رزرق كنم	
ما ثمن بطاقة السفر إلى . . .		
	قیمت بلیط برای مسافرت به . . . . . چقدر است؟	
	قیمت بلیت برای مسافرت به . . . . . تیشقدرست؟	
هل المطار بعيد عن المدينة؟	آیا فرودگاه از شهر دور است؟	
	آیا فرودگاه از شهر دور است؟	
أريد أن تحجز لي تذکرتي سفر		
	میخواهم که دو بلیط برایم رزرو کنید	
	میخاهم که دو بلیت برایم رزرق کنید	

أريد سيارَة تَقْلَنِي إلى المطار

بَك ماشين ميخواهم كه به فرودگاه مرا برساند

بَك ماشين ميخواهم كه به فرودگاه مرا برساند

متي سَتَقْلَع الطائرة؟ هوايِما، كي بَلَنَد ميشود؟

هَمايِما، كي بَلَنَد ميشود؟

متي سَنَصِل إلى ... كي به ... ميرسيم؟ كي به ... ميرسيم؟

في آية مدن سَتَهْط الطائرة في طريقنا؟

دَر كُدام شَهْرهائي اَز مَسيرِما، هوايِما بَزَمين خواهد بَنَسْت؟

دَر كُدام شَهْرهائي اَز مَسيرِما، هَمايِما بَزَمين خواهد بَنَسْت؟

هل التَدخين ممنوع؟ ايا سِيگار كَشِيدَن مَمْنوع اسْت؟

ايا سِيگار كَشِيدَن مَمْنوع اسْت؟

هل يَفْتَشون الحَقائب في المطار؟

ايا دَر فرودگاه چَمَدانهارا بازرسِي ميكنند؟

ايا دَر فرودگاه تَشَمَدانهارا بازرسِي ميكنند؟

ما الوزن المَصْرَح به للمسافر؟

وزن باري كه مُسافر ميَتواند هَمراهش بِبَرَد چَقْدَر اسْت؟

قُزَن باري كه مُسافر ميَتفانَد هَمراهش بِبَرَد تَشَقْدَرَسْت؟

هل بإمكانني أن أغير مقعدي؟

أيا مُمكنسْت جايِم را غوضْ كُنَم؟

أيا مُمكنسْت جايِم را اَفَرْ كُنَم؟

هل أستطيع أن أفتح مكيف الهواء؟

أيا ميتوانَم دَسْتگاهِ تهويه را بازْ كُنَم؟

أيا ميتقانَم دَسْتگاهِ تهفيه را بازْ كُنَم

هذه المرة الأولى التي أطيّر فيها الجو

اينْ اُولَينْ بازْ اُسْتْ كه سوارِ هوايِما ميشومْ

اينْ اَقْلَينْ بازسْتْ كه سقارِ هقايِما ميشَمْ

كم يبلغ علو الطائرة عن الأرض الآن؟

اِرْتِفاعِ هوايِما اَرَسَطَحِ زمينْ، اَلانْ چَندْ اُسْتْ؟

اِرْتِفاءِ هقايِما اَرَسْتِهْ زمينْ، اَلانْ تَشَنْدَسْتْ؟

الجو هاديء اليوم.

اِمروزْ فضاىِ خارِجىِ اَرامْ اُسْتْ

اِمروزْ فزايِ خارِدِجىِ اَرامَسْتْ

المضيّفة

مِهْمَانْدَارْزَنْ

مِهْمَانْدَارْزَنْ

## في الجمرك

### در گمرک

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أين امتعتك؟	أَسْبَابَتَانْ كُدْجَاسْتْ؟	أَسْبَابَتَانْ كُجَاسْتْ؟
هل هذه الحقيقية لك؟	أَيَا إِيْنْ تَشْمَدَانْ مَالِ شُمَاسْتْ؟	أَيَا إِيْنْ جَمْدَانْ مَالِ شُمَاسْتْ؟
افتح هذه الحقيقة من فضلك	لُتْفَا إِيْنْ تَشْمَدَانْ رَا بَاژ كُنِيدْ	لُتْفَا إِيْنْ جَمْدَانْ رَا بَاژ كُنِيدْ
بكل سرور، يا سيدي.	تَشْمَمْ، آغا	چَشْمْ (على عيني)، آقا
هل معك شيء لتدفع عليه جمرك؟	أَيَا چِيزِي دَارِيدْ كِه بَايْدْ كُومَرَكْ أَنْ پِرْدَازِيدْ؟	أَيَا چِيزِي دَارِيدْ كِه بَايْدْ كُومَرَكْ أَنْ پِرْدَازِيدْ؟
أيا تشيزي داريذ كه بايد كُومَرَكْ أَنْ پِرْدَازِيدْ؟		

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

لا شيء، يا سيدي      نخیر، آقا

نخیر آغا

هل معك شيء ممنوع؟      آیا چیزی ممنوع دارید؟

أيا تشيزي ممنوع دارید؟

لا، يا سيدي      نه، آغا      نه، آقا

هل تريد أن تفحص لي حقيتي؟

ما یلیڈ چمدانم را بازرسی کنید؟

ما یلیڈ تشمدانم را بازرسی کنید؟

هل يجب أن أفتح كل شيء؟

أيا باید همه چیز را بازکنم؟

أيا باید همه تشیز را بازکنم؟

كل هذا لاستعمالي الشخصي

تمام اینها برای استعمال شخصی ام است

تمام اینها برای استعمال شخصی ام است

حقیتي جری تفتیشها

چمدانم را بازرسی

تشمدانم را بررسی شد

من فضلك، يجب أن أسرع

خواهش میکنم، باید زود بروم

خواهش میکنم، باید زود بروم

کم يجب عليّ أن أدفع؟

چقدر باید بپردازم؟

تَبَقْدَر باید بپردازم؟

هذه الأمتعة لا تخصّني

این اسباب، مال من نیستند

این اسباب، مال من نیستند

این يفحصون جوازات السفر؟

کجا گذرنامه را میبینند؟

کُذْجا گذرنامه را میبینند؟

هذا هو جوازي

این گذرنامه من است

این گذرنامه ی منست



## السفر بالقطار

### سفر با قطار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد السفر بالقطار		میخواهم با قطار مسافرت کنم
		میخاهم با قطار مسافرت کنم
أین المحطة، من فضلك؟		لطفاً ایستگاه راه آهن کجاست؟
		لُتفا ایستگاه راه آهن کُدجاست؟
أین شباك مبيع التذاكر؟		دریچه فروش بلیط کجاست؟
		دُریشبه یی فروش بلیط کُدجاست؟
أعطني تذكرة ذهاب وإياب		یک بلیط دو سره را لطفاً کنیذ
		یک بلیط دو سره را لُتف کنیذ
أین مكتب الأمانات؟		
		دفتر امانت گذاری چمدانها کجاست؟
		دفتر امانت گذاری تشمدانها کُدجاست؟

کم يجب عليّ أن ادفَع؟

چقدر باید پول بدهم؟

تَشَقْدَر باید پول بدهم؟

احتفظ بإيصال مكتب الأمانات      رسید دفتر امانت گذاری را حفظ کنید

رسید دفتر امانت گذاری را حفظ کنید

این غرفة الانتظار؟

تالار انتظار کجاست؟

تالار انتظار کجاست؟

هل القطار سريع؟

آیا این قطار سریع السیر است؟

آیا این قطار سریع السیر است؟

في أي ساعة نصل إلى محطة . . . ؟

به ایستگاه . . . ما چه ساعتی میرسیم؟

به ایستگاه . . . ما نشه ساعتی میرسیم؟

كم ساعة نتوقف على الطريق؟

دُرْراه، چند ساعت توقف داریم؟

دُرْراه، تشند ساعت توقف داریم؟

في أي محطة يجب عليّ أن أغیر القطار؟

دُرْکدام ایستگاهی من باید قطار را عوض کنم؟

دُرْکدام ایستگاهی من باید قطار را اَفَر کنم؟

كم يبقى من الوقت للوصول إلى ... ؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

برای رسیدن به ... چقدر وقت مانده است؟

اُركجا مياييد؟

من أين أنت قادم؟

اُركدجا مياييد؟

اسرع حتى لا يفوتنا القطار

عجله كنيد تا قطار را اُزدست ندهيم

اُدجله كنيد تا قطار را اُزدست ندهيم

من فضلك ساعدني على حمل الحفائب

لُطفًا در حَمَل وِئَل جمدانها بِمَن كُـمَك كُنيد

لُطفًا در هَمَل نَقَل تَشَمدانها بِمَن كُـمَك كُنيد

قطار دير كُرد

قطار بير كُرد

تأخر القطار

اَسباب (بارو پنه مسافر)

الامتعة

اَسباب (بار پنه ي مسافر)

## السفر بالباخرة

### سَفَرُ بَاكِشْتِي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أحب السفر بالباخرة دوست دارم باكِشْتِي مُسافِرْت كُنَم

دوست دارم باكِشْتِي مُسافِرْت كُنَم

أين مركز مكتب شركة التسفير البحرية؟

دَفْتَرِ شَرْكَتِ مُسافِرْتِ ذَرِيائِي كُجاشْت؟

دَفْتَرِ شَرْكَتِ مُسافِرْتِ ذَرِيائِي كُجاشْت؟

أريد تذكرة ذهاب وإياب

يَك بَلِيط رَفْت وَبَرُگَشْت را میخواهم

يَك بَلِيط رَفْت وَبَرُگَشْت را میخواهم

متى تُقْلَعُ البَاخِرَةُ؟ كِشْتِي، كِي حَرَكْت ميكنند؟

كِشْتِي، كِي حَرَكْت ميكنند

أرجوك أن تعطيني تذكرة في الدرجة الأولى

بِي زَحْمَتِ يَك بَلِيطِ ذَرَجِه يَك را بِمَنْ لُطْف كُنِيذ

بِي زَحْمَتِ يَك بَلِيطِ ذَرَجِه يَك را بِمَنْ لُطْف كُنِيذ

هل تتأخر الباخرة؟      آیا کشتی مُعْطَلی دارد؟

أيا كشتي مُتَلَي دارد؟

هل يمكننا النزول إلى البر؟

أيا میتوانیم اُرْکِشتی پیاده شویم؟

ایا میتوانیم اُرْکِشتی پیاده شویم؟

في أي يوم تصل الباخرة إلى . . . ؟

کِشتی، چه روزی به . . . میرسد؟

کِشتی، تَشبه روزي به . . . میرسد؟

ما الوزن الذي يحق للمسافر أن يحمله معه؟

وَزَن باري که مُسافر میتواند همراهش ببرد چقدر است؟

فُزَن باري که مُسافر میتواند همراهش ببرد تَشقدر است؟

هل ثمن الطعام من ضمن تعريفه السفر؟

أيا نَرخ بليط مُسافرت شامل خوراك است؟

أيا نَرخ بليط مُسافرت شامل خوراك ست؟

أريد غرفة لشخص واحد

کابين پُکُنفری را میخوام

کابين پُکُنفری را میخاهم

هل توجد سينما في الباخرة؟

أيا روي كشتي سينما هست؟

أيا روي كشتي سينما هست؟

كم يوماً ستدوم السفرة؟

مُساڤرت چَند روز طوُل می‌کشد؟

مساڤرت تَشَنَدُ روزِ توُل می‌کشد؟

البحر هادی، دَرِیا آرام اَسْتُم دَرِیا آرام اَسْتُم

السما صافية اَسْمَانُ صاف اَسْتُم اَسْمَانُ صاف سَت

الأمواج مضطربة مُوج دَرِیا مُتَلَاظِم اَسْتُم

مُودَج دَرِیا مُتَلَايِم سَت

ماذا افعل ضدّ دوار البحر؟

ضِدّ سَرگِیْدَجِه دَرِیا چِه باید بَکنَم؟

زِد سَرگِیْدَجِه یِ دَرِیا تَشِه باید بَکنَم؟

أنا لا أجيد السباحة مَنْ شِنَا بَلَد نیسْتَم مَنْ شِنَا بَلَد نیسْتَم

## السفر بالسيارة (التاكسي)

### سَفَرُ بَا مَاشِين (تاكسي)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أين مركز سيارات التاكسي؟	مَرْكَزِ تَاكْسِيهَا كُدْجَاشْت؟	مَرْكَزِ تَاكْسِيهَا كُدْجَاشْت؟
أريد سيارة تاكسي	يَك تَاكْسِي مِيخَاهَمْ	يَك تَاكْسِي مِيخَاهَمْ
أريد الذهاب إلى المتحف	مِيخَاهَمْ بِمُوزِيَه بَرَقَمْ	مِيخَاهَمْ بِمُوزِيَه بَرَقَمْ
كم أجرة التاكسي إلى ...	بِرَايَه تَاكْسِي تَا . . . . . چَقْدَرِ اَسْت؟	بِرَايَه تَاكْسِي تَا . . . . . چَقْدَرِ اَسْت؟
هل المكان بعيد؟	اَيَا دُجَايِ دُورِي اَسْت؟	اَيَا دُجَايِ دُورِي اَسْت؟

كم هي المسافة؟	تَشِقْدَرُ راه سَت؟	چَقْدَرُ راه اَسْت؟
كم يلزم من الوقت للوصول إلى . . .	برای رسیدن به . . .	چُنْدُ وَقْتُ لازم اَسْت؟
	برای رسیدن به . . .	تَشُنْدُ فُقْتُ لازمَسْت؟
انتظرنی قليلاً	يَكْ كَمِي مُتَتَرَر مِّنْ باشيد	يَكْ كَمِي مُتَتَرَر مِّنْ باشيد
أحبُّ أن أتعرف على معالم المدينة	ما يَلَمُّ أَرْدَجاهايِ ديدني شَهَر، بازديد كُنَم	ما يَلَمُّ أَرْدَجاهايِ ديدني شَهَر، بازديد كُنَم
دَلَنِي على الأماكن الأثرية في المدينة، من فضلك	لُتَفًا، آثارِ باستانی شَهَر را بِمَنُ نشان بدهيد	لُتَفًا، آثارِ باستانی شَهَر را بِمَنُ نشان بدهيد
كم يجب عليّ أن أدفع	کَرايه، چُنْد ميشود؟	کَرايه، چُنْد ميشود؟
أليس كثيراً؟!	أيازيادَ نیست	أيا زيادَ نیست؟



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

قف هنا من فضلك      بي زحمت اينجا نگهداريد

بي زحمت ايندجا نگهداريد

اتجه بي إلى اليمين      براست بپيچيد

براست پيشتيد

اتجه بي إلى الشمال      بچپ بپيچيد

بچپ پيشتيد

خذني إلى الفندق      مرا به هتل ببريد

مرا به هتل ببريد

هل تستطيع أن تأتي غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟

أيا ميتوانيد فردا ساعت نه صبح به هتل بيا ييد؟

أيا ميتقانيذ فردا ساعت نه سبه به هتل بيا ييد؟

إنني أحببت مرافقتك      ازهمراهي شما خوشم آمدم

ازهمراهي شما خوشم آمد

إنك حقاً لطيف      شما خیلی مهربانيذ!

شما خیلی مهربانيذ

شكراً لك      از شما متشكراً

از شما متشكراً

## استئجار غرفة

### کرایه اطاق

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

أريد أن أستأجر غرفة في مكان قريب من مركز عملي  
میخواهم اطاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد  
میخواهم اتاقی را اجاره کنم، که نزدیک به محل کارم باشد

هل لديك غرفة للإيجار؟  
آیا اطاقی برای کرایه دارید؟  
آیا اتاقی برای کرایه دارید؟

كم بدل إيجارها شهرياً؟  
کرایه آن ما هی چند است؟  
کرایه ی آن ما هی تشند ست؟

هل يجب أن أدفع سلفاً؟  
آیا باید ازپیش پول بدهم؟  
آیا باید ازپیش پول بدهم؟

منى أنقل إليها أمتعتي؟  
کجی لوازمم را بآن منتقل کنم؟  
کجی لوازمم را بآن منتقل کنم؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ادفع لك كل آخر شهر      سر هرماه بشما پول كرايه ميدهم

سر هرماه بشما پول كرايه ميدهم

اعطني المفتاح      كليد را لطف كنيد      كليد را لطف كنيد

اتفقنا      باشد، توافق كرديم

باشد، توافق كرديم

سمسار      دلاّن      دلاّن

## في الفندق

### درهتل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد فندق قريب؟	أيا هتلى دراین نزدیکیها هست؟	
	أيا هتلى دراین نزدیکیها هست؟	
أريد أن أنام	میخواهم بخابم	میخواهم بخوابم
أريد فندقاً نظيفاً	یک هتل تمیزی میخواهم	یک هتل تمیزی میخواهم
	یک هتل تمیزی میخواهم	
من الدرجة الأولى	از درجه یک	از درجه یک
من الدرجة الثانية	از درجه دو	از درجه دو
هل عندكم غرفة سرير واحد؟	آيا اتاقی با تختخواب یکتري داريد؟	
	آيا اطاقی با تختخواب یکتري داريد؟	
أريد غرفة مشرفة على البحر	اتاقی را میخواهم که بسمت دریا باشد	
	اتاقی را میخواهم که بسمت دریا باشد	

احجز لي هذه الغرفة

این اتاق را برای من رزرو کنید

این اتاق را برای من رزرق کنید

اعطني مفتاح الغرفة

کلید اتاق را بمن لطف کنید

کلید اتاق را بمن لطف کنید

كم أجرة الغرفة لكل ليلة؟

کرایه اتاق، شبی چند است؟

کرایه ی اتاق، شبی تشند ست؟

أريد أن أبقى أسبوعاً

میخواهم يك هفته بمانم

میخواهم يك هفته بمانم

ما هو فلتاج الكهرباء هنا؟

ولتاز برق اینجا چند است؟

فلتاج برق اینجا تشند ست؟

ما هو رقم هاتف الفندق؟

شماره تليفن هتل چند است؟

شماره ی تليفن هتل تشند ست؟

أرجوك أن تحضر لي حراماً آخر

لطفاً يك بتوي إضافي لازم دارم

لثفاً يك بتوي اذافي لازم دارم

غير لي هذه المنشقة

لُطفاً اين حوله را عوض كنيد

لُطفاً اين حوله را افزا كنيد

ارجوك ان توقفني الساعة السابعة

خواهش ميكنم ساعت هفت مرا از خواب بيدار كنيد

خواهش ميكنم ساعت هفت مرا از خواب بيدار كنيد

من فضلك، احضر لي الترويقة الساعة الثامنة

بي زحمت ساعت هشت صبحانه را برايم بياوريد

بي زحمت، ساعت هشت شبانه را برايم بياوريد

مدير الفندق

مدير هتل

مدير هتل

مخدة

بالش

بالش

شرشف

ملافه، ملحفه

ملافه، ملحفه

ماء ساخن

آب گرم

آب گرم

غير مريح

ناراحت بخش

ناراحت بخش

مريح

راحت بخش

راحت بخش

## فني المطعم

### در رستوران

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مرحباً	سلام	سلام
<p>كرسون، ما عندكم للترويقة؟ پیشخدمت (گارسن) برای صُبحانه چه دارید؟  پیشخدمت برای مُبهاغه تَشه دارید؟</p>		
أريد كاكاو	كاكاؤو ميخاهم	كاكاؤو ميخواهم
شاي	تَشاي، تَشايي	چاي، چايي
قهوة بحليب	قَهقهه با شير	قَهقهه با شير
بيضتين مقليتين	دو تخم مُرغ نيَمرو	دو تخم مُرغ نيَمرو
جبنه وزيتون أسود	پَنِيرُ زَيْتون سياه	پَنِيرُ زَيْتُون سياه
خبز طازه	نانِ تازه	نانِ تازه
زبدة ومرتبى		كَره و مُرتبأ

أَعْطِنِي قَدَحَ مَاءٍ

يَكْ لِيَوَانِ آبِ بِمَنْ لُطْفُ كُنِيدْ

يَكْ لِيَثَانِ آبِ بِمَنْ لُتْفُ كُنِيدْ

أَعْطِنِي لَاحِظَةَ طَعَامِ الْغَدَاءِ

صَوْرَتِ غِذَا رَا بِمَنْ لُطْفُ كُنِيدْ

سَوْرَتِ غِذَا رَا بِمَنْ لُتْفُ كُنِيدْ

مَا الصَّحْنُ الْيَوْمِيَّ عِنْدَكُمْ؟

بِعُنَوَانِ غِذَائِي رُوزِ چِه دَارِيدْ؟

بَانَقِشَانِ غِذَائِي رُوزِ تَشْبِه دَارِيدْ؟

أَرِيدُ طَاوِلَةَ بَكْرَسِيِّينَ؟

يَكْ مِيزِ دُونَقَرِي رَا مِيخَوَاهُمْ

يَكْ مِيزِ دُونَقَرِي رَا مِيخَوَاهُمْ

هَلْ هَذِهِ الطَّاوِلَةُ مَحْجُوزَةٌ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِو شُدِه اَسْتْ؟

أَيَا اَيْنِ مِيزِ رِزْرِو شُدِه اَسْتْ؟

بِصَحَّتِكَ

بِسَلَامَتِي شُما

الْحَسَابُ، مِنْ فَضْلِكَ! لُطْفًا صَوْرَتِ حِسَابِ! لُتْفًا، سَوْرَتِ حِسَابِ!

اِحْتِفَظْ بِالْبَاقِيِ بَقِيَّةِ بَرَايِ خُودَتَانِ اَسْتْ بَقِيَّةِ بَرَايِ خُودَتَانِ اَسْتْ

شُكْرًا

مُشْكِرَمْ

مُشْكِرَمْ

إِلَى الْلِقَاءِ

خُدا هَافِزْ

خُدا بَنُگَهْدَارْ، خُدا حَافِظْ



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

الأدوات	لثاژِم غذا	لَوَاژِم غذا
منعقة	قاشق	قاشق
شوكة	تَشْكَاك	چَنَكَاك
سكين	كارْد، تَشَاغُو	كارْد، چَاغُو
محرمه	دَسْتَمَال	دَسْتَمَال
صحن	بُشْقَاب	بُشْقَاب
المأكَل	غذاها	غذاها
أرضي شوكي	کَنگَرِ فَرَنگِي	کَنگَرِ فَرَنگِي
بادنجان	بادْمَدْجَان	بادْمَدْجَان
بازيلا	نُخُوْد فَرَنگِي	نُخُوْد فَرَنگِي
بامية	بامِيه	بامِيه
بطاطا مسلوقة	سِيَب زَمِيْنِي آيِيْز	سِيَب زَمِيْنِي آيِيْز
بطاطا مشوية	سِيَب زَمِيْنِي كَبَاب كَرْدِه	سِيَب زَمِيْنِي كَبَاب كَرْدِه
بطاطا مقلية	سِيَب زَمِيْنِي سَرخ كَرْدِه	سِيَب زَمِيْنِي سَرخ كَرْدِه
بفتاك	بِفْتَك	بِفْتَك
بيض مسلوک	تُخْم مَرغ آيِيْز	تُخْم مَرغ آيِيْز
بيض مقلي	تُخْم مَرغ نِيْمَرُو	تُخْم مَرغ نِيْمَرُو

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

جبن	پَیِر	پَیِر
حليب	شَیِر	شَیِر
حمص	نُخُود	نُخُود
خبز	نَان (نون)	نَان (نون)
خس	کاهو	کاهو
دجاج مع الرز	تَشِلُو مَرغ	چَلُو مَرغ
رز مع اللحم المشوي	تَشِلُو کباب	چَلُو کباب
رز، رز مطبوخ	پَرَنَدَج، تَشِلُو	پَرَنَج، چَلُو
زبدة	کَرِه	کَرِه
زيت	رَوغن	رَوغن
زيتون	زَیتُون	زَیتُون
سردين	سَارْدِين	سَارْدِين
سلطة بندورة	سالاد گوجه فرنگي	

### سالاد گوجه فرنگي

سلطة خضر	سالاد سبزجات	سالاد سبزجات
سمك مشوي	ماهی کباب	ماهی کباب
سمك مقلي	ماهی سُرخ کرده	ماهی سُرخ کرده

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

شوربة خضر	سوپ سبزجات	سوپ سبزیجات
شوربة دجاج	سوپ مرغ	سوپ مرغ
ضلع خروف	گوشت دنده گوسفند	گوشت دنده گوسفند
	گوشت دنده ی گوسفند	
طون	تن (ماهی)	تن (ماهی)
عجة بیض	خاگینه، املت	خاگینه، املت
فروج مشوي	جوجه کباب	دجودجه کباب
فروج مقلي	جوجه سرخ کرده	جوجه سرخ کرده
	دجودجه سرخ کرده	
فنیط (ارنبیط)	گل کلم	گل کلم
کوسا	کدو	کدو
کباب قطع، کباب کفته	کباب برگ، کباب کوبیده	کباب برگ، کباب کوبیده
	کباب برگ، کباب کوبیده	
لبن	ماشت	ماشت
لحم (بقر، غنم، حمل)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بره)	گوشت (گاؤ، گوسفند، بره)
	(گاف...)	

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
نفت	شَنَغَم	شَلغم
لوبياء	لوبياء	لوبياء
ملح	نَمَك	نَمَك
نخاعات	مَغَزْ	مَغَزْ
يخنة	خُورْش، خُورْشَت	خُورْش، خُورْشَت
الخضر	سَبَزْدَجَات	سَبَزْجَات
بندورة	گُودِجِه فرنگي	گُودِجِه فرنگي
بصل	پُيازْ	پُيازْ
بقدونس	دُجَنغَرِي	جَعْفَرِي
ثوم	سِيرْ	سِيرْ
خس	كاهو	كاهو
خيار	خُيارْ	خُيارْ
فليفلة حلوة	فَلْفَلْ شيرين	فَلْفَلْ شيرين
فجل	تُرْبَتِشِه	تُرْبِجِه
ملفوف	كَلَمْ	كَلَمْ
نعناع	نَناءْ	نَعْناع

عربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
لفاكهة	مبته ها	ميوه ها
حاصر	كُلابي	كُلابي
رتقال	يُرْتَقَال	يُرْتَقَال
بطيخ أحمر	هَدَفَر	هَبْدَوَانَه
بطيخ أصفر (شمش)	تالبي	طالبي
بطيخ أخضر	خَرْتَرَه	خَرْتَرَه
بلخ	خَرْمَا	خَرْمَا
نفاخ	سِيَت	سِيَت
نمر	خَرْمَا	خَرْمَا
نيل	اَنْدَجِير	اَنجِير
خوخ	گُوْدَجِه	الو، گُوْجِه
درف	هَلُو	هَلُو
رمان	اَنَار	اَنَار
عنب	اَنگُوْر	اَنگُوْر
فريز	نَوْتْ فَرَنْگِي	نَوْتْ فَرَنْگِي
كرز	گِيلاس	گِيلاس
شمش	زَرْدْ آلو	زَرْدْ آلو
موز	مُوْر	مُوْر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

يوسف أفندي	نارنگي	نارنگي
التوابل	تُشاشني غذا	چاشني غذا
بهار	فلفل	فلفل
خردل	خردل	خردل
خل	سِرکه	سِرکه
زيت	روغن	روغن
فلفل حرّ	فلفل تَنَد	فلفل تَنَد
كمون	زيره	زيره
ملح	غَمَك	غَمَك

## الطعام: فاكهة، خضر، حبوب

### خوردنی ها: میوه، سبزیجات، حبوبات

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إجاص	گلابي	گلابی
ارز	برندخ	برنج
أكل	خوردن، خوراك	خوردن، خوراك
باذنجان	بادمجان	بادمجان
برتقال	پرتقال	پرتقال
بسكویت	بيسكڤيت	بيسكویت
بصل	پیاز	پیاز
بطاطا	سیب زمینی	سیب زمینی
بطیخ أحمر	هندفايه	هندوانه
بطیخ أصفر	خربزه	خربزه
بقونس	دجفري	حعفری
بلخ	خرما	خرما
بهار	فلفل	فلفل

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بيض	تُخْم مُرَغْ	تُخْم مُرَغْ
بيض مسلوق	تُخْم مُرَغْ اَبِيَزْ	تُخْم مُرَغْ اَبِيَزْ
بيض مقلي	تُخْم مُرَغْ نِيْمَرُو	تُخْم مُرَغْ نِيْمَرُو
ترويقة	سُبْحَانِه	صُبْحَانِه
تفاح	سِيَبْ	سِيَبْ
تمر	خُرْمَا	خُرْمَا
تين	اَنْدَجِير	اَنْجِير
ثوم	سِيَرْ	سِيَرْ
جائع	گُرْسِنِه، گُشِنِه	گُرْسِنِه، گُشِنِه
جبين	پَنِيَرْ	پَنِيَرْ
جوز	گَرْدُو	گَرْدُو
حلويات	شِيرِينِي	شِيرِينِي
حليب	شِيرْ	شِيرْ
حمص	نُخُوْدْ	نُخُوْدْ
خبز	نَانْ (في العامة نون)	نَانْ (في العامة نون)
خل	سَرَكِه	سَرَكِه
خوخ	گُوْدْجِه	گُوْدْجِه، آلو
خيار	خِيَارْ	خِيَارْ



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
دجاج	مُورُجْ	مُورُجْ
دراق	هَلَوِ	هَلَوِ
رمان	أَنَارْ	أَنَارْ
زبدة	كِرِهْ	كِرِهْ
زيت	رُوعُنْ	رُوعُنْ
زيتون	زَيْتُونْ	زَيْتُونْ
سَكَّرْ (ناعم) - سَكَّرْ (قطع)		
سلطة	سَالَادْ	سَالَادْ
سماق	سَمَاقْ	سَمَاقْ
سمك	مَاهِي	مَاهِي
سمن	تَشْرِيبِي	جَوْبِي، رُوعُنْ
شاي	تَشَايْ	جَايْ
شمندر	تَشَغَنْدَرْ	خَغَنْدَرْ
طعام	خَوْرَاكْ، غِذَا	خَوْرَاكْ، غِذَا
عجة	خَاكِينِهْ، أَمَلْتْ	خَاكِينِهْ، أَمَلْتْ
عدس	أَدَسْ	أَدَسْ
عسل	أَسَلْ	عَسَلْ
عشاء	شَامْ	شَامْ
عطشان	بَشَنِهْ	بَشَنِهْ

المقابل الفارسي	طريقة النطق	الاسم في
انگوز	انگوز	ع ب
ناهار	ناهار	غداء
لوتیای سفید	لوتیای سفید	د صنویا
میوه	میوه	فاكهة
ترتیه	ترتیه	حل
جوجه	دجودجه	د روج
جوجه کباب	دجودجه کباب	د روج مشوي
جوجه سرخ کرده	دجودجه سرخ کرده	د روج مقلي
توت فرنگی	توت فرنگي	فریز
پسته	پسته	مستق حليبي
باقلا	باقلا	فول
قهوه	قهوه	قهوة
گوشت کوبیده	گوشت کوبیده	کباب (کفته)
چگر، کبد	دجگر، کبد	کبد
گیلاس	گیلاس	کرز
کدو	کدو	کوسا
مانت	مانت	لبن
مانت آبکشیده	مانت آبکشیده	لبنه
گوشت	گوشت	لحم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

لحم مسلوq	گوشت آبز	گوشت آبز
لحم مشوي	گوشت كباب	گوشت كباب
ليمون حامض	ليمون ترش	ليمون ترش
ماء	آب	آب
مربى	مربا	مربا
شمش	زرذالو	زرذالو
مقانق	سوسیس	سوسیس
ملح	نمك	نمك
ملفوف	كلم	كلم
موز	موز	موز
نعناع	ناناء	نعناع
يوسف افندي	نارنگي	نارنگي

# الشَّراب

## أشاميدنيها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حليب	شِير	شِير
عيران	دوغ	دوغ
شاي	تشاي	چاي
شرب	نوشيدَنْ، خُورْدَنْ	نوشيدَنْ، خُورْدَنْ
غطش	بَشَبَه بُوْدَنْ	بَشَبَه بُوْدَنْ
عصير	آبِ مِيْثِه	آبِ مِيوِه
عصير تفاح	آبِ سِيْب	آبِ سِيْب
عصير جزر	آبِ هَقِيْدِج	آبِ هَوِيْج
عصير ليمون	آبِ پُرْتَقَال	آبِ پُرْتَقَال
قهوة	قَهْقَهه	قَهْوِه
كاكو	كاكائو	كاكائو
لبن	مانسْت	مانسْت
ليمونادة	شَرْبَتِ لِيْمُو، لِيْمُوناد	شَرْبَتِ لِيْمُو، لِيْمُوناد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ماء	آبْ	آبْ
مرطَّب (بيبي، كولا، سُنْ آب ...)		
نوشيدنی (پيبي، كولا، سون آب ...)		

# المرض

## بیماری

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

دكتور! إني أشكو ألماً في رأسي      آقای دکتر! سرم درد میکند

أقای دکتر! سرم درد میکند

حرارتي مرتفعة      تبم بالاست      تبم بالا است

معدتي تؤلمني      شکمم درد میکند      شکمم درد میکند

أنا مصاب بالرشح      سرما خوردم

هل من الضروري أن أذهب إلى المستشفى؟

أيا لازم است که به بیمارستان بروم؟

أيا لازمست که به بیمارستان بروم؟

عندي مغص      دلپیچه دارم      دلپیچه دارم

إني أشعر بوجع في هذا المكان      ایندجا درد میکند      اینجا درد میکند

أرق      بیخوابی      بیخوابی

إسهال      إسهال      إسهال

درد	درد	ألم
وزم لوزنين	فرم لوزنين	التهاب اللوزتين
ييوست	ييوست	إمساك
كسالت أمومي	كسالت أمومي	انحراف عام
خستگي	خستگي	تعب (إرهاق)
مسموميت غذا	مسموميت غذا	نسمم
سرما خوردگي	سرما خوردگي	زكام (رشح)
سرفه	سرفه	سعال
تودرد	تودرد	صداع (ألم في الرأس)
تنگ نفسي	تنگ نفسي	ضيق نفس
نفخ شکم	نفخ شکم	نفخة
نوبه سنگ کليه	نوبه سنگ کليه	نوبة بحصى
نوبه سنگ مثانه	نوبه سنگ، مثانه	نوبة رمل

# في عيادة الطبيب

## در کلینیک پیرشک

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سبح الخير يا دكتور!		صنّخ بخير اوى دکتور!
		منّبة بخير اعاي دکتور
صحتي ليست جيّدة.	حالم خوب نيست	حالم خوب نيست
لا أستطيع التنفس جيّداً.		نميٲوانم خوب نفّس پكشّم
		نميٲقانم خوب نفّس پكشّم
إنّي اشعر بانحراف عام.		كسالت عمومي را اّساس ميكنم
		كسالت أمومي را اّساس ميكنم
أنا مصاب بالرشح.	سرما خوردم	سرما خوردم
لا أستطيع أن أحرّك يدي		نميٲوانم دستم را بكان دهم
		نميٲقانم دستم را بكان دهم



هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟

آيا بیمارستان نیاز دارم؟

آيا بیمارستان نیاز دارم؟

أحب أن أجري فحصاً عاماً.

ما یلم یک معاینه کامل داشته باشم

ما یلم، یک مثاینه یی کامل داشته باشم

تحليل دم.

تدجزيه یی خون

تجزیه خون

أشعر بالتقيؤ.

إحساس حالت تهوع میكنم

إحساس هالت تهفء میكنم

ليس عندي شهية للأكل

إشتها ندارم

إشتها ندارم

أين بإمكانني أن أجد هذا الدواء؟

این دارو از کجا میشود تهیه کرد؟

این دارو از کدجا میشفد تهیه کرد؟

خذ هذه الوصفة الطبية.

این نسخه را بگیريد

این نسخه را بگیريد

ماذا يجب علي أن أعمل؟

چه باید بکنم؟

تنبه باید بکنم؟

من فضلك استدع لي طبيباً مختصاً

لطفاً يك پزشك متخصص برايمن بياوريد

لطفاً يك پزشك متخصص برايمن بياوريد

هل يجب اخذ حرارتي؟

آيا درجه حرارت من بايد گرفته شود؟

آيا درجه ي حرارت من بايد گرفته شد؟

هل يلزم لي صورة بالأشعة؟

آيا عكسبرداری لازم دارم؟

آيا اكسبرداری لازم دارم؟

هل أعود إليك بعد انتهاء الدواء؟

وقتي دارو تمام ميشود، آيا بايد بجنابعالی مراجعه كنم؟

فقتي دارو تمام ميشود، آيا بايد بجنابنالي مرادجنه كنم؟

هل التدخين يؤثر على صحتي؟

آيا سيگار كشيدن بسلامتي من تأثير دارد؟

آيا سيگار كشيدن بسلامتي من تأثير دارد؟

قس لي نبضي، من فضلك.

لطفاً نبض من را بگيريد

لطفاً نبض من را بگيريد

# طبيب الأسنان

## دندان پزشك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
انا بحاجة إلى طبيب اسنان	بيك دندان پزشك	بيك دندان نیازدارم
ضرسي یولمني .	دندانم درر میکند	دندانم درد میکند
إنه مسوس .	بكرم خورده است	بكرم خورده است
عندي ورم في اللثة .	لنه ام ورم کرده است	لنه ام ورم کرده است
ان سني تولمني منذ زمن طويل .	دندانم از خیلی وقت درد میکند	دندانم از خیلی وقت درد میکند
هل يجب نزعها؟	أيا باید آنرا کشید؟	أيا باید آنرا کشید؟
هل نرصرص؟	أيا میسقد آنرا پرکرد؟	أيا میسقد آنرا پرکرد؟

هل يلزمها عملية جراحية؟ آیا بیک عمل جراحی نیاز دارد؟

أيا بیک أمل دجراهي نیاز دارد؟

هل فيها خراج. آیا پيله کرده است؟ آیا پيله کرده است؟

ضع مكانها ضرساً اصطناعياً جایش يك دندان مصنوعی بگذارید

دجایش يك دندان مسنوي بگذارید

انزع الأضراس المتبقية بقیه دندان هارا بکشید

بقیه دندان هارا بکشید

أريد أن أضع فكاً. میخاهم یکدستگاه دندان عاریه بگذرم

میخاهم یکدستگاه دندان آریه بگذرم

كم هي كلفته؟ چقدر تمام میشود؟

تسقدر تمام میشود؟

هل أتمكن من الأكل به جيداً؟ آیا میتوانم با آن خوب غذا بوزم؟

أيا میتوانم با آن خوب غذا بخورم؟

متى تفتح العيادة صباحاً؟ کلینیک، صبح چه ساعتی باز میشود؟

کلینیک، سبه تبه ساعتی باز میشود؟

کُنْ باید بکلینیک برگردم؟

متى أعود إلى العيادة؟

کُنْ باید بکلینیک برگردم؟

دندان عقل

دندان آفل

ضرس العقل

آمپول بیهوشی

آمپول بیهوشی

إبرة بنج

آماس، التهاب

التهاب

## أعضاء الجسم

## اعضای بدن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أذن	گوش	گوش
أسنان	دندان ها	دندان ها
أصابع	انگشت ها	انگشت ها
أضراس	دندان های آسیاب	دندان های آسیاب
أظافر	ناخن ها	ناخن ها
أمعاء	روده ها	روده ها
أنف	بینی	بینی
بطن	شکم	شکم
جبهة	پیشانی	پیشانی
جفنان	دو پلک تشتم	دو پلک چشم
جلد	پوست	پوست

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
حاجبان	دُو اَبَرُو، اَبَرُوها	دُو اَبَرُو، اَبَرُوها
خَدَان	دُو گُونِه، گُونِه ها	دُو گُونِه، گُونِه ها
دم	خُون	خُون
ذراعان	دُو بازُو، بازُوها	دُو بازُو، بازُوها
ذقن	تُشَانِه	چَانِه
رَتَّان	دُو شُش، شُشها	دُو شُش، شُشها
رأس	سَر	سَر
رجلان	دُوپا، پاها	دُوپا، پاها
ساق	ساقِ پا	ساقِ پا
شاربان	سَبِيل	سَبِيل
شعر	مو	مو
شفه	لَب	لَب
صدر	سَينِه	سَينِه
ظهر	پُشت	پُشت
عظم	اُسْتُخَان	اُسْتُخَان
عنق	گَرْدَن	گَرْدَن

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
عينان	دُو تَشَشَم	دُرُجَشَم، جَشَمَان، جَشَمَهَا
فخذان	دُو رَانْ، رَانْ هَا	دُو رَانْ، رَانْ هَا
فم	دهَانْ (دهَنْ)	دهَانْ (دهَنْ)
قدمان	دُو پَا، پَاها	دُو پَا، پَاها
قلب	دِلْ، قَلْب	دِلْ، قَلْب
كبد	جِگَر، كَبِدْ	جِگَر، كَبِدْ
كتفان	دُو دوشْ، دُو شانه	دُو دوشْ، دُو شانه
كلية	كَلِيَه	كَلِيَه
لحم	گوشتْ	گوشتْ
لحية	ریشْ	ریشْ
لسان	زبانْ	زبانْ
معدة	مَبْدَه، شِكَمْ	مَبْدَه، شِكَمْ
نخاع	مَغْزْ	مَغْزْ
وجه	سورْتْ	صورتْ، رو
يد	دَسْتْ	دَسْتْ



## في الصيدلية

### دز داروخانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد صيدلية قريبة؟	أيا يك داروخانه نَزْدِيك هَسْت؟	
	أيايك داروخانه يّ نَزْدِيك هَسْت؟	
أريد دواء ضد السعال.	يك داروئي ضد سَرْفِه ميخواهم	
	يك داروئي زِد سَرْفِه ميخواهم	
أعطني علبة أسبرين	يك جَعْبِه اسپيرين را لُطْف كُنيد	
	يك دَجْبِه يّ اسپيرين را لُتْف كُنيد	
هل أستطيع شراء دواء دون وصفة طبيّة؟	أيا ميتوانم بدون نَسْخِه پَرَشَك دوا بخرم؟	
	أيا ميتوانم بدون نَسْخِه پَرَشَك دقا بخرم؟	
ما هي طريقة استعماله؟	روش إستعمال آن چيست؟	
	رُفَش إستعمال آن تَشِيست؟	

إني أشعر بحرارة. احساس تب ميکنم

إحساس تب ميکنم

هل عندك دواء للتسكين أيا ذواي مُسَكِّن داريد؟

أيا ذفای مُسَكِّن داريد؟

هل يجب عليّ أن استشير طبيباً؟ أيا بايد بايك پزِشك مشورت كنم؟

أيا بايد بايك پزِشك مشورت كنم؟

أريد مطهراً للجرح برای زخم، يك داروي ضد عفوني لازم دارم

برای زخم يك داروي زد عفوني لازم دارم

هل يلزمي مستشفى؟ أيا بيمارستان نیازمندم؟

إني أشكو قلة النوم. از بىخوابى رنج ميرم

از بىخوابى رنج ميرم

أنا متألم. درد ميکشم

أنا مريض. من مريضم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

قلبي يخفق		قلبم تَنَدَ ميزند
كشفت طبي	مُناينه تي پزشكي	مُعَاينه پزشكي
دوخه	سُرگيدجه	سُرگيجِه
الم معدة	دَرَد مَنده	دَرَد مَعده
إسهال		إِسهال

## عند بائع الأحذية

### دز كفاش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد حذاءً رجاليًا نمرة ٤٢ (راجع الأعداد)

پك جُفَت كَفَشِ مَرَدانه شماره چهل و دو را میخوامم

پك دُجُفَت كَفَشِ مَرَدانه شماره یِ تَیْشَهل دُو را میخاهم (به عددِها مراجعه

شود)

أريد حذاءً نسائيًا أحمر (راجع الألوان)

پك جُفَت كَفَشِ زنانه قِرمِز را میخوامم (پرنگها رجوع كنید)

پك دُجُفَت كَفَشِ زنانه یِ قِرمِز را میخاهم (پرنگها رُدْجِء كنید)

كَفَشِ بهتری را میخوامم

أريد حذاءً أفضل

كَفَشِ بهتری را میخاهم

پك كَفَشِ بزرگتر میخوامم

أريد حذاءً أكبر

پك كَفَشِ بزرگتر میخاهم

أريد حذاء أصغر	يك كفش كوچكتر ميخواهم
يك كفش كوئشكتر ميخواهم	
ما ثمن هذا الحذاء	قیمت این كفش چنداست؟
	قیمت این كفش تشندست؟
أريد حذاء أرخص	يك كفش ارزاتر ميخواهم
	يك كفش ارزاتر ميخواهم
حذاء	كفش
حذاء كعب عالٍ	كفش پاشنه بلند
هذا كعب منخفض	كفش پاشنه کوتاه
حذاء شتوي	كفش زمستاني
حذاء صيفي	كفش تابستاني
شريط للحذاء	بند كفش
فرشاة للحذاء	بروس كفش
بوز ضيق	نوك باريك
بوز عريض	نوك پهن

## (عند) بائع التبغ

### نزد تنباکو فروش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، أين أجد بائعاً للتبغ؟

لطفاً كجا ميتوانم يك تنباكو فروش پيدا كنم؟

لُتفا كُدجا ميتفانم يك تنباكو فروش پيدا كنم؟

ما ثمن علبة السجائر من هذا النوع؟

اين جور قوطي سيگار قيمتش چند است؟

اين دُجور قوتي سيگار قيمتش تشندست؟

أريد نوعاً أفضل

يك نوع بهتري ميخواهم

يك نوء بهتري ميخاهم

هل عندك علبة . . . ؟

أيا قوطي سيگار . . . دارید؟

أيا قوتي سيگار . . . دارید؟

هل أجد عندك سيجاراً؟

سيگار بزرگ دارید؟

سيگار بزرگ دارید؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سيجارة	سيگار	سيگار
علبة سجائر	قوني سيگار	قوطي سيگار
كروز دخان	كارتن سيگار	كارتن سيگار
علبة سيجار		جعبه سيگار برنگ
		دخني ي. سيگار برنگ

## عند بائع الألبسة والأجواخ

### نزد لباس وپارچه فروش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

١ - التعابير الممكن استخدامها      ١ - اصطلاحات متداول

أريد قماشاً من القطن، من فضلك

خواهش میکنم يك پارچه نخي (پنبه اي) را ميخواهم

خواهش میکنم يك پارتشه ي نخي (پنبه اي) را ميخواهم

أريد قماشاً من الصوف

يك پارچه پشمي را ميخواهم

يك پارتشه ي پشمي را ميخواهم

أريد قماشاً من الكتان

يك پارچه كتاني را ميخواهم

يك پارتشه ي كتاني را ميخواهم

أريد قماشاً من الحرير

يك پارچه ابريشمي را ميخواهم

يك پارتشه ي ابريشمي را ميخواهم



أرني هذا القماش من فضلك

لطفاً، این پارچه را بمن نشان بدهید

لطفاً، این پارتنه را بمن نشان بدهید

أريد قماشاً لونه... (راجع الألوان)

پارچه ای را میخواهم که رنگش... باشد

پارتنه ای را میخواهم که رنگش... باشد

كم ثمن المتر؟

متری چند است؟

متری تشندست؟

كم متراً يلزم لخياطة...؟

برای دوختن... چند متری لازمست؟

برای دوختن... تشند متری لازمست؟

ما ثمن هذا...؟

قیمت این، چند است؟

قیمت این، تشند است؟

أريد من لون آخر

از رنگ دیگر میخواهم

از رنگ دیگر میخواهم

اريد ثلاثة أمتار من هذا القماش

سه مِتر را از این پارچه میخواهم

سه مِتر را از این پارتشه میخواهم

اريد كراوات تناسب هذا الطقم

يك كراواتی را میخواهم كه با این دُست لباس جور باشد

يك كراواتي را میخواهم كه با این دُست لباس دُجور باشد

٢ - أسماء الثياب

٢ - نام لباسها

بنطالون

شلوار

شلوار

بيجاما

پيژامه (لباس خواب مردانه)

پيجامه (لباس خواب مردانه)

تنورة

دامن

دامن

جاكيت

كُت

كُت

جوارب

دُجوارب

جوارب

خيط

نَخ

نَخ

ربطة عنق

كُراوات

كُراوات

روب

جامه بُلُند (لباس شب)

دُجامه يي بُلُند (لباس شب)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
زر	دُكَمِه	دُكَمِه
زَنار	كَمَرَبَنْد	كَمَرَبَنْد
شال	شال گُردَن	شال گُردَن
شُرشف	مَلافِه، مَلهِنِه	مَلافِه، مَلهِنِه
صَدْرِيَه	دُجَلِيَقِه	جَلِيَقِه
فوطه سَفَرِه	دَسْتَمال سَفَرِه	دَسْتَمال سَفَرِه
قَبْعَه	كَلَاَه	كَلَاَه
قَبْعَه رَجَالِيَه	كَلَاَه مَرْدانِه	كَلَاَه مَرْدانِه
قَبْعَه نَسائِيَه	كَلَاَه زَنانِه	كَلَاَه زَنانِه
قَبْعَه وِلادِيَه	كَلَاَه بَتَشِيگايِه	كَلَاَه بَتَشِيگايِه
قَفاز	دَسْتَكِش	دَسْتَكِش
قِماش	پارَتَشِه	پارِچِه
قَمِيص	پِراهِن	پِراهِن
كَنزَه	تُرِيكُو (پِراهِن كَشَباق)	تُرِيكُو (پِراهِن كَشَباق)
مَايوَه	لِباس شِنا	لِباس شِنا
مَشَد	كُرَبَسْت (كَمَرَبَنْد زِيَرپوش)	كُرَبَسْت (كَمَرَبَنْد زِيَرپوش)
مَعطَف	پَالَتُو	پَالَتُو
مَنشَقَه	هَوَلِه	حَوَلِه
مَنذِيل (مَحْرَمَه)	دَسْتَمال	دَسْتَمال

## عند البقال

### نزد خوازاباز فروش

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
صباح الخير، سيدي		صبح بخير، آقا
	سُنة بخير، آغا	
هل عندك جبة بيضاء؟		أيا پَنِيرِ سفيد، داريد؟
هل هي جيّدة؟		أيا چَنسِ آن خوب است؟
	أيا دُچَنسِ آن خوبست؟	
هل عندك أجود من هذه الزبدة؟		بِهتر از اين كره، داريد؟
اعطني علبة سردين	يَك قوطيِ ساردين را بِمَن لُطف كُنيد	
	يَك قوتيِ ساردين را بِمَن لُطف كُنيد	
اعطني علبة طون	يَك قوطيِ تُن را بِمَن لُطف كُنيد	
	يَك قوتيِ تُن را بِمَن لُطف كُنيد	

## عند بائع الجرائد والمجلات

### روزنامه ومجله فروشى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل يوجد في هذه النواحي بائع للصحف؟

آيا در اين نزديكيها روزنامه فروش هست؟

أريد صحيفة عربية؟

يك روزنامه عربى ميخواهم

يك روزنامه ي. ا.ر.بي ميخواهم

هل هناك صحيفة أخرى؟

آيا روزنامه ديگرى هست؟

ما ثمنها؟

قيمتش كمندست؟

قيمتش چند است؟

هل عندك صحف البارحة؟

آيا روزنامه هاى ديروز داريد؟

أريد مجلة عربية

يك مجله عربى ميخواهم

يك مدجله ي. ا.ر.بي ميخواهم

مجلة أدبية

مدجله ي. ا.ر.بي

مجله ادبي

مجلة علمية

مدجله ي. ا.ر.بي

مجله علمي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مَجَلَّةٌ سياسيَّةٌ	مَدَجَلَه يَ سياسي	مَجَلَه سياسي
مَجَلَّةٌ فُكاهيَّةٌ	مَدَجَلَه يَ فُكاهي	مَجَلَه فُكاهي
ملحق الصحيفة	زَمِيْمَه يَ روزنامِه	ضَمِيْمَه روزنامِه
ملحق المَجَلَّة	زَمِيْمَه يَ مَدَجَلَه	ضَمِيْمَه مَجَلَه

## عند بائع المجوهرات

### نزد جواهر فروش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

من فضلك، هل يوجد بائع قريب للمجوهرات؟

لُطْفًا، ذَرَايْنِ نَزْدِيكِيهَا جَوَاهِرُ فُرُوشِ هَسْتِ؟

لُتْفًا، ذَرِ اِيْنِ نَزْدِيكِيهَا دَجْفَاهِرُ فُرُوشِ هَسْتِ؟

أَرِنِي، مِنْ فَضْلِكَ، هَذَا الْخَاتَمَ

لُطْفًا، اِيْنِ اَنْگُسْتَرُ رَا بَمَنْ نِشَانِ بَدِهِيْدِ

لُتْفًا، اِيْنِ اَنْگُسْتَرُ رَا بَمَنْ نِشَانِ بَدِهِيْدِ

هل تسمح أن أجرب هذا؟ إجازة هَسْتِ اِيْنِ رَا اِمْتِحَانِ كُنْمِ؟

إدجازه هَسْتِ اِيْنِ رَا اِمْتِهَانِ كُنْمِ

ماذا تقترح عليّ أن اشترى للهدايا؟

برایِ هَدِيَّه بَمَنْ چِه پِشْنَهَادِ مِيْکُنِيْدِ؟

برایِ هَدِيَّه بَمَنْ تَشِه پِشْنَهَادِ مِيْکُنِيْدِ؟

قيمت این، چند است؟

ما ثمن هذا؟

قيمت این، نشند است؟

گوشواره	گوشواره	حلق
انگشتر	انگشتر	خاتم
طلا	تلا	ذهب
دستبند	دستبند	سوار
جواهر ساز	جواهر ساز	صائغ
عاج	آذخ	عاج
گردن بند	گردن بند	عقد
نقره	نقره	فضة
مروارید	مرفارید	لؤلؤ
الماس	الماس	ماس
حلقه	هلقه	محبس



## في المكتبة

### دَر کتاب فروشی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد مكتبة في هذه المدينة؟	أَيَادِرَايْن شَهْرُ كِتَابُ فُرُوشِي هَسْت؟	
	أَيَادِرَايْن شَهْرُ كِتَابُ فُرُوشِي هَسْت؟	
أين تقع؟	كُذْجَا شُتْ	كُجَا شُتْ؟
هل لديكم كتب باللغة ... ؟ (عربية، فرنسية، انكليزية)	أَيَا كِتَابِهَائِي بِزَبَانِ ... دَارِيْد؟ (عربي، فرنسي، انكليسي)	
	أَيَا كِتَابِهَائِي بِزَبَانِ ... دَارِيْد؟ (أزبي، فرنسي، إنكليسي)	
أريد كتباً أدبية	كِتَابِهَائِي أَدْبِي رَامِيخَا هَمْ	كِتَابِهَائِي أَدْبِي رَامِيخَا هَمْ
أعطني هذا الكتاب من فضلك	لُطْفَا إِيْن كِتَابُ رَامِيْمَن بَذِهِيْدْ	لُطْفَا إِيْن كِتَابُ رَامِيْمَن بَذِهِيْدْ
هل هذه هي الطبعة الأخيرة	أَيَا إِيْن تَا زِه تَرِيْن تُشَا پَسْتْ	أَيَا إِيْن تَا زِه تَرِيْن جَا پْ أَسْتْ؟

هذا كتاب نفدت طبعته      این کتاب، دیگر پیدا نمیشود

این کتاب، دیگر پیدا نمیشود

الا تقيمون معرضاً للكتاب

أيا نما يشگاه کتابی ترتیب نمیدهید؟

أيا نما يشگاه کتابی ترتیب نمیدهید؟

هل لديك خارطة للمدينة؟      آیا نقشه شهر دارید؟

أيا نقشه يي شهر دارید؟

اعطني دليلاً للمدينة      يك راهنمای شهر را لطف كنيد

يك راهنمای شهر لطف كنيد

أريد قصصاً للأطفال      داستانها برای بچه ها میخواهم

داستانها برای بنبشه ها میخواهم

أحب شراء المعاجم      بخرید فرهنگ لغت علاقمندم

بخرید فرهنگ لغت الاقمندم

اعطني علبة أقلام ملونة      يك جعبه میدادهای رنگی را لطف كنيد

يك جعبه يي میدادهای رنگی را لطف كنيد

أريد تلك الرواية      آن داستان را میخواهم      آن داستان را میخواهم

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

كم يبلغ الحسم؟	تَخْفِيفٌ تَشَقْدَرَسْتُ؟	تَخْفِيفٌ چَقْدَرُ اَسْتُ؟
كم الحساب	تَشَقْدَرُ مِشْقُدُ؟	چَقْدَرُ مِشْوُدُ؟
قلم رصاص	مِدادٌ	مِدادٌ
قلم حبر	قَلَمٌ	قَلَمٌ
ورق أبيض	كاغذِ سفید	كاغذِ سفید
ممحاة	مِدادُ پاكِ كُنْ	مِدادُ پاكِ كُنْ
مسطرة	خَطُّ كَشْ	خَطُّ كَشْ
كاتب	نَقِیْسِنْدِه	نویسنده
شاعر	شائِر	شاعر
مغلّف	پاكِت	پاكِت

## عند الخياط

### پیش خیاط

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد أن تخط لي طقمًا من فضلك		
بی زحمت، میخوام که برایم يك دست لباس بدوزید		
بی زحمت. میخاهم که برایم یکدست لباس بدوزید		
أريد أن تقصّر لي هذا البنطلون		
میخوام که این شلوار را برایم کوتاه کنید		
میخاهم که این شلوار را برایم کوتاه کنید		
أريد أن تخط لي بدلة من هذا القماش		
میخوام که دست لباس از این پارچه برایم بدوزید		
میخاهم یکدست لباس از این پارچه برایم بدوزید		
منی ستكون البروفة الأولى؟		أولین پُروف لباس کی خواهد بود؟
أقلین پُروف لباس کی خواهد بود؟		

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

البنطلون ضيق	شَلْفَار تَنگِست	شَلوار تَنگ اَسْت
الجاكيت واسعة	كُت گِشادِست	كُت گِشاد اَسْت
أريد أن أرى نفسي في المرأة	مِيخواهَم خودرا دَر آينه بِيَنَم	مِيخواهَم خودرا دَر آينه بِيَنَم
كم علي أن أدفع؟	چَقَدَر بايَد بِيَرْدازَم؟	چَقَدَر بايَد بِيَرْدازَم؟

تَشَقَدَر بايَد بِيَرْدازَم

ابرة	سوزَن	سوزَن
بروفة	پَرُو	پَرُو
بطانة	اَسْتَر	اَسْتَر
بنطلون	شَلْفَار	شَلوار
تنورة	دامَن	دامَن
جيبه	دَجِيْب	جِيْب
خصر	كَمَر	كَمَر
خِياط	خِياط، دوزَنده (مَرَد)	خِياط، دوزَنده (مَرَد)
خِياطة	خِياط (زَن)	خِياط (زَن)
خِيط	نَخ	نَخ
دَبُوس	سَنَدْجاق	سَنَدْجاق
زر	دُكْمِه	دُكْمِه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
سترة (جاكيت)	كُتْ	كُتْ
صدرية	دُجَلِيقَه	جَلِيقَه، نِيْمَ تَبِه
صوف	بُشَم	بُشَم
ضيق	تَنُكْ	تَنُكْ
طول	دِرازا، بُلندي، طوُلْ	دِرازا، بُلندي، طوُلْ
طويل	بُلند، دِرازْ	بُلند، دِرازْ
ظهر	بُشْتْ	بُشْتْ
عرض	بُهنا، گُشادي، عَرَضْ	بُهنا، گُشادي، عَرَضْ
فستان	لِباسِ زَنابِه	لِباسِ زَنابِه
قصير	كوتاهْ	كوتاهْ
قطن	پُنِه	پُنِه
قمماش	پارْتَشِه	پارْچِه
كتف	دوش، شابه	دوش، شابه
كم	اَسْتِيْن	اَسْتِيْن
لون	رَنُكْ	رَنُكْ
مجلة الازياء	مَدْجَلِه يِ مَدْ	مَدْجَلِه مَدْ
مرآة	اَنِيه، اَنِيه	اَنِيه، اَنِيه
معطف	پالتو	پالتو

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ناعم	نَرم	نَرم
نوع	دَجَنس	جَنس، گونه
واسع	گُشاَد	گُشاَد

# في المهنة

## پیشه (حرفه)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

ما مهنتك؟      شُغْل شُما تَنِيشْت؟      شُغْل شُما چيست؟

كم ساعة تعمل في اليوم؟      روزی چنْد ساعْت کارْميکْنيد؟

روزي تَشَنْد ساعْت کارْميکْنيد؟

اين مكان عملك؟      کُذْجا کارْميکْنيد؟      کُجا کارْميکْنيد؟

هل انت مسرور بمهنتك؟      اَز شُغْلَتانِ راضِي هستيد؟

اَز شُغْلَتانِ رازي هستيد؟

انا تاجر	مَنْ بازرگانم	مَنْ بازرگانم
صحافي	روزنامه نگارم	روزنامه نگارم
طالب	دانشجویم	دانشجویم
طبيب	پزشکم	پزشکم
عامل في مصنع	کارگر کارخانه ام	کارگر کارخانه ام
محام	فکیل دادگستريم	وکیل دادگستري ام



العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مدرّس	مُتَلَمِّم	مُعَلِّم
مهندس	مُهَنْدِسَم	مُهَنْدِسَم
موظف في شركة	كَارْمَنْدِ شِرْكَتِي أَم	كَارْمَنْدِ شِرْكَتِي أَم
أريد قائمة الأسعار	فَهْرَسْتِ قِيَمْتَهَارَا مِيخَوَاهَم	فَهْرَسْتِ قِيَمْتَهَارَا مِيخَوَاهَم
أنا اشتري أرخص	مِنْ أَرْزَانْتَرِ مِيخَرَم	مِنْ أَرْزَانْتَرِ مِيخَرَم

## في الشارع

### در خیابان

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

صباح الخير، سيدي صباح بخير، آقا

سُبّه بخير، آغا

من فضلك، أين الطريق المؤدية إلى الفندق...؟

لُطفأ به هُتل... أُرُكجا ميتوان رُفت؟

لُتفأ به هُتل... أُرُكجا ميتفان رُفت؟

أُرُيندجا

أُرُينجا

من هنا

أرجوك أن ترافقني لأنني غريب

چون بیگانه آم میشوَد مرا همراهی کنید؟

تَشون بیگانه آم میشوَد مرا همراهی کنید؟

لدي عمل الآن، ولكن سأرسل معك شخصاً

مَنْ الآن کار دارم ولی کسی را همراهتان میفرستم

مَنْ الآن کار دارم فلي کسی را همراهتان میفرستم

أين نحن الآن؟	ما حالات کجاییم؟	ما حالات کُدجاییم؟
ما اسم هذا الشارع؟	نام این خیابان چیست؟	نام این خیابان چیست؟
أين محطة التاكسي؟	ایستگاه تاکسی کُدجاست؟	ایستگاه تاکسی کُدجاست؟
كيف يمكنني الوصول إلى المحطة؟	چطور میتوانم بایستگاه برسم؟	چطور میتوانم بایستگاه برسم؟
حتى أي ساعة تستقبل زبائنھا؟	تا شبہ ساعتی مشتری میپذیرد؟	تا شبہ ساعتی مشتری میپذیرد؟
هل يوجد متحف في هذه المدينة؟	آیا در این شهر موزہ ای هست؟	آیا در این شهر موزہ ای هست؟
كيف يمكن زيارته؟	چطور میتوان از آن بازدید کرد؟	چطور میتوان از آن بازدید کرد؟
متى سينتهي عملك؟	کي کارتان تمام میشود؟	کي کارتان تمام میشود؟

ليتني كنت استطيع المجيء، باكراً	كاش ميتوانستم زود بيایم
---------------------------------	-------------------------

كاش ميتوانستم زود بيایم

عليّ إن لا أتأخر	نباید دير كنم	نباید دير كنم
------------------	---------------	---------------

أحب مرافقتك	دوست دارم همراهتان باشم	دوست دارم همراهتان باشم
-------------	-------------------------	-------------------------

أعجبني أخلاقك	آز أخلاقي شما خوشم آمد	آز أخلاقي شما خوشم آمد
---------------	------------------------	------------------------

آز أخلاقي شما خوشم آمد

حسناً	خوب، باشد	خوب، باشد
شكراً لك	آز شما متشكراً	آز شما متشكراً

# في المصرف

## دز بانك

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل يوجد مصرف قريب؟	أيا بانكي داراين نزديكيها هست؟	
	أيا بانكي داراين نزديكيها هست؟	
أين يوجد مكتب للمصرافة؟	صرافي كجايتدا ميشود؟	
	سرافي كذحاييدا ميشود؟	
هل تصرف لي هذا الشيك؟	أيا اين چك را برايم خورذ ميشنيد؟	
	أيا اين تشك را برايم خورذ ميشنيد؟	
ما سعر صرف الدولار الأمريكي؟		
	دولار امريكان چندر تعريض ميشود؟	
	دولار امريكائي تشند بنقيز ميشود؟	
أريد أن أسحب دراهم.	ميخواهم پول بکشم	ميخواهم پول بکشم
أريد أن أضع دراهم في حسابي	ميخواهم پول بهساب بریزم	ميخواهم پول بهساب بریزم
	ميخواهم پول بهساب بریزم	

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

عندي حوالة.	حواله دارم	مقاله دارم
أريد أن أدفع.	ميخواهم بپردازم	ميخواهم بپردازم
أين الصندوق؟	صندوق کجاست؟	صندوق کجاست؟
أريد أن أشتري أسهماً.	ميخواهم سهم بخرم	ميخواهم سهم بخرم

أعطني إيصالاً.	يك رسيد لطف كنيد	يك رسيد لطف كنيد
في أية ساعة يفتح المصرف؟	بانك چه ساعتی باز ميشود؟	بانك چه ساعتی باز ميشود؟
من فضلك، صرف لي مئة دولار	بانك نسيه ساعتی باز ميشود؟	بانك نسيه ساعتی باز ميشود؟

بي زحمت، صد دولار برايتم تعويض كنيد	بي زحمت، صد دولار برايتم تعويض كنيد
-------------------------------------	-------------------------------------

فائدة مرتفعة.	نرخ بهره بالا	نرخ بهره بالا
منخفضة.	نرخ بهره پائين	نرخ بهره پائين
مصرف مركزي.	بانك مركزي	بانك مركزي
مكتب مدير.	دفتر مدير	دفتر مدير
فرع مصرف.	شعبه بانك	شعبه ي بانك

## (في دائرة الشرطة)

### دز کلانتری

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، اين أقرب مركز للشرطة؟

أطفأ، نؤديكترين کلانتری کجاست؟

لتما نؤديكترين کلانتری کجاست؟

لقد سرقوا جواز سفري وحقيتي الخ...

کڈرنامہ ام وچمدا نم را دؤدریدند...

کڈرنامہ ام و تشمدانم را دؤدریدند...

فقدت محفظتي كيف دستم راگم کردم كيف دستم راگم کردم

أريد تقديم دعوى ضد مجهول.

میخواهم ضد شخص ناشناس إقامه دعوا کنم

میخاهم زد شخص ناشناس إقامه دئفا کنم

لا أنهم احداً. به کسی تهمت نمیزنم به کسی تهمت نمیزنم

لقد سرقوا من سيارتي . . .	أرماشيتم . . . دزدی کردند	
---------------------------	---------------------------	--

	أرماشيتم . . . دزدی کردند	
--	---------------------------	--

شرطي .	ياسبان	
--------	--------	--

دركي .	جاندرم	
--------	--------	--

مجرم .	جنايت كار	
--------	-----------	--

سارق .	دزد	
--------	-----	--

	دزد	
--	-----	--

١٥٢



## عند شباك التذاكر

### باجه بليط فروشى

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

مساء الخير

شب بخير

متى يبدأ العرض؟

کي نمايش شروع ميشود؟

کي نمايش شروع ميشود؟

هل باستطاعتي شراء تذاكر الآن؟

آيا ميتوانم الان بليط بخرم؟

آيا ميتوانم الان بليط بخرم؟

أعطني تذكرتين في دو بليت را لطف كنيد

- الدرجة الأولى - دَرْدَرِجِه يِ يَك - دَرْدَرِجِه يَك

- في الدرجة الثانية - دَرْدَرِجِه يِ دُو - دَرْدَرِجِه دُو

متى ينتهي العرض

کي نمايش تمام ميشود؟

کي نمايش تمام ميشود؟

هل يسمح بالتدخين داخل الصلاة؟

دَر تالار نمایش، آیا میتوان سیگار کشید؟

دَر تالار نمایش، آیا میتوان سیگار کشید؟

متشکرم

شکراً

## في السينما والمسرح

### دز سینما و تیاتر

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

هل تحب الذهاب إلى السينما

آيا دوست داريد بسينما برويد؟

آيا دوست داريد بسينما برويد؟

الفيلم

فيلم

فيلم

من هو بطل هذا الفيلم؟ قهرمان اين فيلم كيست؟

من هو بطل هذا الفيلم؟ قهرمان اين فيلم كيست؟

ما ثمن بطاقة الدخول من الدرجة الاولى؟

بليط ورودي درجه يك، چند است؟

بليط ورودي درجه يك، تشندست؟

هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟

آيا قبلاً اين فيلم را ديديد؟

آيا قبلاً اين فيلم را ديديد؟

هل يعجبك هذا النوع من الأفلام؟

آيا از اين جور فيلم هائي خوشتان ميآيد؟

آيا از اين دجور فيلم هاي خوشتان ميآيد؟

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

المسرحية	نمایشنامه	نمایشنامه
من هو مؤلف هذه المسرحية؟	نویسنده این نمایشنامه کیست؟	
	نقّیسنده ی این نمایشنامه کیست؟	
متى تبدأ المسرحية؟	کی نمایشنامه آغاز میشود؟	
	کی نمایشنامه آغاز میثقفد؟	
البرنامج جيد	برنامه خوب است	برنامه خوب است
لقد أعجبتني المسرحية	از نمایشنامه خوشم آمد	از نمایشنامه خوشم آمد
لقد أعجبنى الفيلم	از فیلم خوشم آمد	از فیلم خوشم آمد
أنت، هل أعجبك الفيلم؟	شما، از فیلم خوشتان آمد؟	
	شما، از فیلم خوشتان آمد؟	
هل أعجبتك المسرحية	از نمایشنامه خوشتان آمد؟	
	از نمایشنامه خوشتان آمد؟	

## حياة الليل

### زندگی شبانه

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

ادعوك إلى حضور مسرحية

برای دیدنِ نما پشنامه ای شما را دعوت میکنم  
برای دیدنِ نما پشنامه ای شما را دثقت میکنم

ادعوك إلى حضور فيلم سينمائي

برای تما شایِ فیلمی شمار را دعوت میکنم  
برای تما شایِ فیلمی شما را دثقت میکنم

ادعوك إلى تناول العشاء معاً

برای صرفِ شام باهم شما را دعوت میکنم  
برای صرفِ شام باهم شما را دثقت میکنم

ادعوك إلى السهر في الملهى معاً

برای شبیشینیِ درکاباره شما را دعوت میکنم  
برای شبیشینیِ درکاباره شما را دثقت میکنم

این شبّاک التذاکر؟ درِیچَه بلیط فروشی کُجاست؟

درِیْتشه یی بلیت فروشی کُدجاست؟

اعطني بطاقتين من فضلك لطفًا، دُو بلیط بَمَن بذهید

لُتفًا، دُو بلیت بَمَن بذهید

من الدرجة الأولى از درجَه یك

از در دَرَجَه یی یك

من الدرجة الثانية از درجَه دُو

از در دَرَجَه یی دُو

أترغبين أن نرقص معاً؟ میل دارید باهم برقصیم؟

میل دارید باهم برقصیم؟

متى سيبدأ العرض؟ کی برنامه نما پش آغار میشود؟

کی برنامه یی نما پش آغار میشد؟

اعطني برنامج التقديم من فضلك لطفًا یك برنامه بَمَن بذهید

لُتفًا یك برنامه بَمَن بذهید

هل أعجبك العرض؟ از نمايش خوشيتان آمد؟ از نما پش خوشيتان آمد؟

هل أستطيع رؤيتك غداً أيا ميتوانم فردا بازشمارا بينم؟

أيا ميتفانم فردا بازشمارا بينم؟

متى سنلتقي ثانية؟ كي دوباره همدیگرا میبینم؟

کی دوباره همدیگرا میبینم؟

كل شيء على ما يرام همه چیز رو براه است

همه تشیز رو براه است

الأوبرا أوبرا (تماشاخانه)

الملهى كباره

السينما سينما

الفيلم فيلم

الشاشة برده

المخرج کارگردان

قائد الأوركسترا رئيس أوركسترا

المغني آوازخوان

عازف البيانو پیانو زن

# دعوة إلى سهرة

## دَعْوَتِ بِهِ شَبَنَشِينِي

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل نستطيع ان نكون معاً في سهرة هذا المساء؟  
دَر شَبَنَشِينِي اِمَشْت ميتوانيم باهم باشيم؟

دَر شَبَنَشِينِي اِمَشْت سيتفانيم باهم باشيم؟

متى إذن؟ پَس، كِي؟ پَس، كِي؟

ما رقم هاتفك من فضلك؟

لطفأ، شُمارِه تِلْفُن شُما چَند اَسْت؟

لُتْفأ شُمارِه ي تِلْفُن شُما تَشَنَد سَت؟

أنا. هنا، لمدة أسبوع فقط (راجع الأعداد والأيام)

مَنْ فَقط بِك هَفْتِه اينجا ميمانم

مَنْ فَقط بِك هَفْتِه ايندجا ميمانم

هل تريدن سيكارة؟ بِك سيگار، مِيل داريد؟

بِك سيگار، مِيل داريد؟



هل تريدان تناول العشاء الآن؟ أيا مايليد الآن شام بخوريد؟

أيا مايليد الآن شام بخوريد؟

كبي؟

كبي؟

متى؟

هل تسمحين بالرقص معي؟ إجازة ميدهيد باهم برقصيم؟

إجازة ميدهيد باهم برقصيم؟

متى أستطيع رؤيتك ثانية؟ كبي ميتوانم باز شمارا بينم؟

كبي ميتوانم باز شمارا بينم؟

هل أستطيع رؤيتك غداً؟ أيا ميشود فردا شمارا بينم؟

أيا ميشود فردا شمارا بينم؟

هذه هدية صغيرة لك؟ اين هدية ناقا يلي است؟

اين هديه ي ناقا يليست

شكراً، كنت سعيداً معك؟ متشكراً، همراهمان خوش گذشت

متشكراً، همراهمان خوش گذشت

اكتبي لي عنوانك، من فضلك لطفأ آدرستان را برايم بنويسيد

لطفأ آدرستان را برايم بنويسيد

ليلة سعيدة وإلى الغد شب خوش، وتا فردا شب خوش، وتا فردا

## في الدعوات

### دَعَوَاتُهَا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتي؟	مِیلْ دارید بَدیدَنْ مَنْ بیایید؟	مِیلْ دارید بَدیدَنْ مَنْ بیایید؟
تفضل إلى بيتنا هذا المساء	إمْشَبْ، بِمَنْزِلْ ما تَشْرِيفْ بِیاوَرِیدْ	إمْشَبْ، بِمَنْزِلْ ما تَشْرِيفْ بِیاوَرِیدْ
هل تريد أن نقضي السهرة معاً؟	أیا مایلیدْ دَرْمَجْلِسْ شَبْ نِشینیْ ما باشید؟	أیا مایلیدْ دَرْمَجْلِسْ شَبْ نِشینیْ ما باشید؟
هل لديك عمل صباح الغد؟	فَرْدَا صُبْحْ، کَارْ دارید؟	فَرْدَا صُبْحْ، کَارْ دارید؟

لقد دعوت الأصدقاء إلى حفلة عشاء فأتمنى أن تكون معنا  
 دوستان را برای شام دَعَوْتُ كَرْدَمْ، وَدَلَمْ میخواهد كه شما با ما باشید  
 دوستان را برای شام دَعَوْتُ كَرْدَمْ، وَدَلَمْ میخواست كه شما با ما باشید

هل أستطيع رؤيتك مرة ثانية؟ أيا ميتوانم شمارا باز بينم؟

أيا ميتفانم شمارا باز بينم؟

أتمنى أن تكونوا مسرورين إنشا الله خوش بگذرد

إنشا الله خوش بگذرد

## الرغبات والطلبات

### خواسته ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
أريد كوباً من الماء، من فضلك	بي زَحْمَتْ. بِكْ ليوانِ آبِ ميخواهم	
	بي زَحْمَتْ. بِكْ ليوانِ آبِ ميخواهم	
أنا عطشان	مَنْ تَشْنَهْ أَمْ	مَنْ تَشْنَهْ أَمْ
أنا جائع	مَنْ غُرْسَنَهْ أَمْ	مَنْ غُرْسَنَهْ أَمْ
تكلم على مهل من فضلك	لُطْفًا، آهَسْتَه صُحْبَتْ كُنِيدْ	
دلني على فندق . . . من فضلك	لُطْفًا، آهَسْتَه صُحْبَتْ كُنِيدْ	
	لُطْفًا، به هُتِلْ . . . مراراهنماي فرماييد	
	لُطْفًا، بهه هُتِلْ . . . كراراهنماي فرماييد	
أريد أن أזור المعرض	ما پِلَمْ اَزْناميشگاه بازديد كنتم	
	ما پِلَمْ اَزْناميشگاه بازديد كنتم	
أرغب في زيارة الحديقة العامة	ما پِلَمْ اَزْپارَكِ مِلِّي بازديد كنتم	
	ما پِلَمْ اَزْپارَكِ مِلِّي بازديد كنتم	

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل تؤدي لي خدمة؟ أيا ميتوانيد خدمتي بمن بكنيد؟

أيا ميتقانييد خدمتي بمن بكنيد؟

أريد عنوانك نشاني شمارا ميخاهم نشاني شمارا ميخواهم

أتمنى آرزو دارم آرزو دارم

## الزيارات

### دیدو بازدید

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
هل ترغب في زيارتنا؟	میل دارید بدیدن ما تشریف بیاورید؟	
	میل دارید بدیدن ما تشریف بیافرید؟	
متی ستورنا؟	کی بمنزل ما تشریف بیاورید؟	
	کی بمنزل ما تشریف بیافرید؟	
لا تتأخر، نحن بانتظارك	دیرنکنید، ما منتظر شما هستیم	
	دیرنکنید، ما منتظر شما هستیم	
اصطحب صديقنا . . معك . .	دوست ما . . . را همراهتان بیاورید	
	دوست ما . . . را همراهتان بیافرید	
تعال اجلس بقربي	بیا، پهلوئی من بنشین	
	بیا، پهلوئی من بنشین	
أهلاً وسهلاً	خوش آمدید	خوش آمدید

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

تحياتي إلى الجميع

به همه سلام پرسانیذ

به همه سلام پرسانیذ

بسلامت

بسلامت

رافقتكم السلامة

## في النزهات

### گزدش

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

انا أحب التّزه كثيراً      من خیلی دوست دارم بگردش بروم

من خیلی دوست دارم بگردش بروم

هل لديك وقت فراغ في صباح الغد؟      فردا صبح وقت آزاد دارید؟

فردا سینه وقت آزاد دارید؟

ما رأيك في أن نقوم بنزهة قصيرة؟

چطور اگر يك گشتي باهم بزنيم؟

نیشنور اگر يك گشتي باهم بزنيم؟

پیاده

پیاده

سيراً على الأقدام

دَرَقَابِقْ

دَرَقَابِقْ

في زورق

نود أن نتعرف على آثار المدينة

ما يليم از آثار باستانی شهر باز دید کنیم

ما يليم از آسار باستانی شهر بازديد کنیم



هل تفضل العودة إلى المنزل؟ أيا ترجیح می‌دهید بمنزل برگردید؟

أيا تزدجيه می‌دهید بمنزل برگردید؟

أترافقني إلى حديقة الحيوانات؟ باغ وحش بامن می‌یاید؟

باغ وحش بامن می‌یاید؟

متى يكون الموعد؟ کي قرار ملاقات می‌گذاریم؟

کي قرار ملاقات می‌گذاریم؟

اتصل بي هاتفياً | با تلفن، بمن تماس بگیريد با تلفن، بمن تماس بگیريد

تفضل معي همراهم بفرمایید همراهم بفرمایید

في أي يوم يناسبك؟ چه روزی برای شما مناسب است؟

تشه روزی برای شما مناسبست؟

لا تنس فراموش نکنید فراموش نکنید

لا تتأخر دير نکنید دير نکنید

قام بجولة قصيرة يك گشتی زد يك گشتی زد

حديقة عامة باغ ملي باغ ملي

صيد سمك ماهي گيري ماهي گيري

صيد عصافير شكار شكار

## في المقهى

### دز قهوه خانه (کافه)

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

تعال لنذهب إلى المقهى	بیا برویم قهوه خانه
-----------------------	---------------------

بیا برفیم قهقه خانه

غارسون! أعطنا فنجان قهوة (شاي) من فضلك

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قهوه (چای)!

پیشخدمت، لطفاً دو فنجان قهقه (تشان)

غير هذا ما عندكم للشرب؟ نوشیدنی دیگر، چه دارید؟

نوشیدنی دیگر، تشه دارید؟

ماذا تحب أن تشرب غيره؟

غير أراين، چه میل دارید بنوشید؟

غير أراين، تشه میل دارید بنوشید؟

هل عندك جريدة؟ آیا روزنامه دارید؟ آیا روزنامه دارید؟

أعطني علبه سكاير      يك قوطي سيگار را لُطف كنيد

يك قوتي سيگار را لُتف كنيد

هل تلعب بالشطرنج؟      آيا شطرنج بازی ميكنيد؟

آيا شطرننج بازی ميكنيد؟

أريد أن أدفع الحساب      ميخواهم صورَت حساب را بپردازم

ميخاهم صورَت حساب را بپردازم

الخامس يدفع      بازنده ميپردازد      بازنده ميپردازد

مَن ربح؟      كي بُرد      كي بُرد؟

ادخن      سيگار ميکشم      سيگار ميکشم

لا ادخن      سيگار نميکشم      سيگار نميکشم

هذه الطاولة محجوزة      اين ميز ريزو شده است

اين ميز ريزرفي شده است

أريد صحن مثلجات (بوظة)      يك بُشقابِ بستني ميخواهم

يك بُشقابِ بستني ميخاهم

ما هذه الموسيقى الجميلة!      چه موسيقاي زيبا!

تشيّه موسيقاي زيبا!

يك ليوان آب سرّذ ميخواهم

أريد قدح ماء بارد

يك ليقان آب سرّذ ميخواهم

كَبْرِيتْ

كَبْرِيتْ

كبريتة

فَنَدَكْ

فَنَدَكْ

فَدَا حَة (ولاعة)

روزنامه امروز

روزنامه يَ امروژ

جريدة اليوم

قهوه با شیر

قهوه با شیر

قهوة مع حليب

قهوه بدون شکر

قهوه بدون شکر

قهوة بلا سكر

# في المنزل

## در خانه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
آلة تسجيل	دستگاه زبَتِ سَوْت	دستگاه ضبط صوت
أبواب	دَرها	دَرها
أثاث	أَسَاسِيه	أَثَافِيه
براد (ثلاجة)	يَخْتِشَال	يَخْجَال
تلفزيون	تِلِفِيزِيُون	تِلَوِيزِيُون
حمام	هَمَام	حَمَام
خزانة	گَنَدِجِه	گَنَجِه، قَنَسِه
راديو	رَادِيُو	رَادِيُو
سجاد	قَالِي	قَالِي، قَرَش
سرير	تَخْتَاب	تَخْتَاب
سكاكين	قَفَلها	قَفَلها
شبابيك	پَنْدِجِرِه ها	پَنجِرِه ها
شراشف	مَلَاِفِه ها	مَلَاِفِه ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

شرفات	بالكونها	بالكونها
شوكات	تَشُكَّالها	چَنگَالها
صابون	صابون	صابون
صحنون	بُشَقَانها	بُشَقَانها
طاولة	مِز	مِز
طنجرة	دِیگ	دِیگ
غرف	أَتاقِ ها	اطاقِ ها
غرفة طعام	أَتاقِ غذا خوري	أَطاقِ غذا خوري
غرفة نوم	أَتاقِ خاب	أَتاقِ خواب
فراش	رَخْتِخاب	رَخْتِخواب
فرن غاز	أَدجاق	أَدجاق، فِر آشپزی
فنجان	فِنْدَجان	فِنْدَجان
قاعة	تالار	تالار
كرسي	سَنَدَلِي	صَنَدَلِي
لحاف (جرام)	لِهاَف	لِهاَف (پتو)
ماء بارد	آبِ سَرْد	آبِ سَرْد
ماء ساخن	آبِ گَرْم	آبِ گَرْم
مدخل	دَرِ فُرودي	دَرِ وُرودي
مرايا	آيِنه ها	آيِنه ها

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
مشط	شايه (سر)	شايه (سر)
مطبخ	آشپزخانه	آشپزخانه
مطحنة بن	آسياب قهقه	آسياب قهوه
مقلادة	ماهي تايه	ماهي تاب
مكواة	أتو	أطو
ملاعق	قاشق ها	قاشق ها
منشفة	هوله	حوله
مخدة	ناز باليش	ناز باليش
وسادة	منكا، باليش	منكا، باليش

## في مكتب البريد والبرق والهاتف

### دَرِ مَرَكَزِ پُسْتِ وَتِلْگَرافِ وَتِلْفُنِ

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

من فضلك، أين مكتب البريد؟

لُطْفًا، پُسْتِ خَانِه كُجاست؟

لُتْفًا، پُسْتِ خَانِه كُدْجاست؟

هل هو بعيد من هنا؟      از ايندجا دوراست؟      از اينجا دور است؟

أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوي

ميخواهم اين نامه را با پُسْتِ هوائي بفرستم

ميخواهم اين نامه را با پُسْتِ هوائي بفرستم

أريد إرسال حوالة بريديّه

ميخواهم يك حواله پُستي را بفرستم

ميخواهم يك هواله ي پُستي را بفرستم

أريد إرسال برقيّة، كم تعريفه الكلمة؟

ميخواهم يك تِلْگَرَامِ مُخابره كنم، نرخِ كلمه چنْد است؟

ميخواهم يك تِلْگَرَامِ مُخابره كنم، نرخِ كلمه تشنْد است؟



أريد إرسال رسالة مضمونة      ميخواهم يك نامه سفارشی بفرستم

ميخواهم يك نامه ي. سفارشی بفرستم

من فضلك، أريد أن أتلفن (أتصل) إلى . . .

لطفًا، ميخواهم به . . . . . تلفن بزنم

لطفًا ميخاهم به . . . . . تلفن بزنم

أين يمكنني أن أشتري طوابع      از کجا ميتوانم بتمبر بخرم؟

از کجا ميتوانم بتمبر بخرم؟

كيف أرسل هذا الطرد البريدي

چطور ميتوانم اين بسته پستی را بفرستم؟

تستور ميتوانم اين بسته ي. پستی را بفرستم؟

ما يتوجب علي؟      چقدر ميشود؟

تستقدر ميشود؟

تفضل!

بفرماييد!

بفرماييد!

تعريفه

نرخ

نرخ

تعريفه الكلمة

نرخ هر کلمه

نرخ هر کلمه

برقیه

تلگرام

تلگرام

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
بريد	پُست	پُست
بريد جوي	پُست هوائي	پُست هوائي
بطاقة بريدية	کارت پُستال	کارت پُستال
تلفون (هاتف)	تِلْفُن	تِلْفُن
حوالة بريدية	هفاله ي. پُستي	حواله پُستي
رسالة	نامه	نامه
رسالة مستعجلة	نامه ي. فوري	نامه فوري
رسالة مضمونة	نامه ي. سفارشي	نامه سفارشي
صندوق البريد	سندوق پُستي	صندوق پُستي
طابع	تِمْبَر	تِمْبَر
طرد	بَسْتِه	بَسْتِه
ظرف	پاکت	پاکت
عنوان	نشاني	نشاني، آدرس
مخابرة	مخابره	مخابره
مرسل	فِرستنده	فِرستنده
مرسل إليه	گيرنده	گيرنده
مكتب البريد	پُست خانه	پُست خانه
موزع البريد	نامه رسان	نامه رسان
وزن الرسالة	فَرَن نامه	وزن نامه

# في التجارة

## بازرگانی

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
إفلاس	فَرَشِكَنِيگي	وَرَشِكَنِيگي
إمضاء	إمزا	إمضا
بائع	فُروشنده	فُروشنده
بضاعة	كالا	كالا
بيع	فُروش	فُروش
تصريف	مَسْرَف	مَصْرَف
تصدير	سَادِرَات	صَادِرَات
تعريفه	تَثْرِيفِه	تَعْرِيفِه
خسارة	رَزَر	ضَرَر، باخت
دكان	مَغَاذِه	مَغَاذِه
ربح	سود	سود
رصيد	مُوجُودِي	مُوجُودِي
شراء	خَرِيد	خَرِيد

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
شركة	شَرَكْتْ	شَرَكْتْ
شريك	شَرِيكْ	شَرِيكْ
قرض	قَرَضْ	قَرَضْ
كومسيون	كوميسيونْ، دَلَاتِي	كوميسيونْ، دَلَاتِي
مكتب	دَفْتَرْ	دَفْتَرْ
نوع	نُوءْ، گُونِه	نُوءْ، گُونِه
وصل	رَسِيدْ	رَسِيدْ

# في السوق

## دَر بازار

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
ما ثمن هذا؟	قیمت این، چند است؟	
	قیمت این، تَشَنَدِ سَت؟	
هل عندك أفضل منه؟	آیا بهتر از این دارید؟	
هل عندك أرخص منه؟	آیا ارزانتر از این دارید؟	
لست بحاجة إليه، شكراً	لازمش ندارم، متشکرم	
أريد من هذا الصنف	آز این نوع میخواهم	
	آز این نوع میخواهم	
هذا يعجبني	آز این خزشم میباید	آز این خوشم میباید
أرني هذا من فضلك	بی رَحمت، این را نشان بدهید	
	بی رَحمت این را نشان بدهید	

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

هل أستطيع أن أُجَرِّب هذا؟

میشود آنرا برای امتحان بپوشم؟

میشود آنرا برای امتحان بپوشم؟

لَفَّهُ لِي مِنْ فَضْلِكَ

لطفاً آنرا برایم بپسجید

لطفاً آنرا برایم بپسجید

شكراً

مُشْكُورَم

# الوقت

## وقت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كم الساعة من فضلك ؟	لُتفا، ساءت تُشندُسْت؟	لُتفا، ساءت چند اُسْت؟
إنها العاشرة إلا عشر دقائق	الساعة الواحدة بعد منتصف الليل (صباحاً)	دِه دقيقه بِنِه اُسْت
ساعت يك بُعدانيم	ساعت يك بُندُر نيم	ساعت دُو بُعد اَرُظَهَر اُسْت
الساعة الثانية عشرة ظهراً	ساعت دُو بُندُر زُهرُسْت	ساعت دُو بُعد اَرُظَهَر اُسْت
الساعة الثانية بعد الظهر	ساعت دُو بُندُر زُهرُسْت	ساعت دُو بُعد اَرُظَهَر اُسْت
الساعة السادسة مساءً	ساعت شِسْ شِب اُسْت	ساعت شِسْ شِب اُسْت

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
--------	-------------	-----------------

الساعة الثامنة ليلاً      ساعت هشت شب است

ساعت هشت شب است

الدقيقة	دقيقه	دقيقه
الثانية	سانيه	ثانيه
الفجر	سهرگاه	سپيده دم، سحرگاه
الصباح	سُبه	بامداد، صبح
الظهر	زُهر	ظُهر. نيمروز
قبل الظهر	پيش‌زُهر - قبل‌زُهر	پيش (قبل) اُزْظُهر
بعد الظهر	بَندِ زُهر	بعد اُزْظُهر
المساء	شَب	شَب
غروب الشمس	غُروب آفتاب	غُروب آفتاب
الليل	شَب	شَب
البارحة	ديروز	ديروز
اليوم	إمروز	إمروز
الغد	فردا	فردا
منذ أسبوع	يك هفته پيش	يك هفته پيش
بعد أسبوع	يك هفته ديگر	يك هفته ديگر
سنة	سال	سال
شهر	ماه	ماه



# الطقس

## هوا

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
كيف حال الطقس؟	هَما تَشْتَو سَت؟	هوا چطور اَسْت؟
الطقس جميل	هَما زِیَا سَت	هوا زیبا اَسْت
الطقس ممطر	هَما بارانی سَت	هوا بارانی اَسْت
الطقس مُثلج	هَما بَرَفِ سَت	هوا بَرَفِی اَسْت
الطقس بارد	هَما سَرْد سَت	هوا سَرْد اَسْت
الطقس حارّ	هَما گَرْم سَت	هوا گَرْم اَسْت
كم درجة الحرارة؟	درْجِه یِ هَوارَت تَشِنْدَسَت؟	درْجِه خَوارَت چَتْد اَسْت؟
الشمس	آفتاب، خورشید	آفتاب، خورشید
الهواء	باد، هَما	باد، هوا
الثلج	بَرَف	بَرَف

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
المَطَر	باران	باران
العاصفة	گَرْدَبَاد، كولاك	گَرْدَبَاد، كولاك
الغيوم	اَبَرها	اَبَرها
جليد	يَخْبَنْدَان	يَخْبَنْدَان

# في المتحف

## در موزه

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
متى يفتح المتحف؟	موزه، چه ساعتی باز میشود؟	
	موزه تَشبه ساعتی باز میشود؟	
كيف يمكن زيارة المتحف؟		
	چطور میشود از موزه بازدید کرد؟	
	تَشْتَوُر میشود از موزه بازدید کرد؟	
أنا أهتم بالفن.		
	مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم	
	مَنْ به کارهای هنری سرکاردارم	
أيقونات	تَصَویرهای اُولیا (دَرکلیسای بیزنطی)	
	تَشَویرهای اُولیا (دَرکلیسای بیزنطی)	
تماثيل	مُدجَسِمه ها، پَنگَرها	
نحت	کَنده کاری، سَنگ تراشی	
	کَنده کاری، سَنگ تراشی	

لمن هذا العمل؟ اين أثر، مال کدام هنرمند است؟

اين أثر، مال کدام هنرمند است؟

إلى أي عهد يعود عمر هذا العمل؟

به چه زمانی اين اثر هنري برميگردد؟

به تشيه زمانی اين اثر هنري برميگردد؟

نحات كنده كار، سنگ تراش

كنده كار، سنگ تراش

فنان هنرمند

رسم نقاش

مهندس معماري مهندس ميثماري مهندس ميثماري

## الحلاق ومزین الشعر

### سَلَمَانی وَاَرَايشْگَز

المقابل الفارسي

طريقة النطق

العربي

أريد أن تقصّر شعري من فضلك

لُطْفاً ميخواهم سرم را إصلاح کنید

لُتْفاً ميخواهم سرم إِسْلَاحَ کنید

أريد أن تحلق ذقني من فضلك

لُطْفاً ميخواهم ريشم را بِتراشيد

لُتْفاً ميخواهم ريشم بِتراشيد

أريد أن تمسّط شعري فقط من فضلك

بِي رُحْمَتْ مِنْ فَقْطْ ميخواهم مُوَيَم را شايه کنید

بِي رُهْمَتْ مِنْ فَقْطْ ميخواهم مُوَيَم را شايه کنید

هل أستطيع أن أصبغ شعري باللون الأسود؟ (راجع الألوان)

أيا ميتوانم مُوَيَم را مِشْكِ رَنَگْ كَنَم؟ (به رنگها رُجوع شود)

أيا ميتفانم مُوَيَم را مِشْكِ رَنَگْ كَنَم (به رَنَگها رُذْجُوءِ شُفَد)

اريد أن تشف شعري شششف (ساشوار)

ميخواهم که مویم را با خشک کن (سشوار) خشک کنید.

میخواهم که مویم را با خشک کن (سشوار) خشک کنید.

اريد أن أصف شعري بشكل جميل

میخواهم که مویم را بشکل زیبا آرایش کنید.

میخواهم که مویم را بشکل زیبا آرایش کنید.

کم يجب علي أن ادفع؟ جقدر پول باید تقدیم کنم؟

تشفدر پول باید تقدیم کنم؟

بودرة	پودر	پودر
تسريحة	آرایش زلف	آرایش زلف
حلاق	سلمانى	سلمانى
حلق ذقنه	ریش خود را تراشید	ریش خود را تراشید
شاربان	مسبیل	مسبیل
شعر	مو	مو
شفرة	تیغ	تیغ
صالون	آرایشگاه	آرایشگاه
عطر	آتر	عطر

العربي	طريقة النطق	المقابل الفارسي
فُرْشاة	بُرُوس	بُرُوس
فِرْق	فِرْق سَر	فِرْق سَر
كولونيا	أُوْدِكُولُونِي	أُوْدِكُولُونِي
مشط	شَابِه (سَر)	شَابِه (سَر)
معجون حلاقة	خَمِير رِيش	خَمِير رِيش
مَقْص	فَيْتَشِي	فَيْتَشِي
مَنْشَفَة	هُولَه	هُولَه
موسى	رِيش تَرَاش	رِيش تَرَاش

## فهرس المحتويات

---

٥	مقدمة الناشر
٧	مقدمة
٩	نطق الحروف الهجائية
١٤	الضمائر
١٦	الأعداد الأصلية والترتيبية والأجزاء:
١٩	- الأعداد الترتيبية
٢١	- الأجزاء
٢٢	- الأضعاف
٢٣	- أفعال كثيرة الاستعمال
٢٥	- العمليات الحسابية
٢٦	- الأوزان والمقاييس
٢٨	- الصفات
٣١	- الألوان



٣٣	- الحواس الخمس .....
٣٤	- الأيام والأشهر والفصول والأوقات .....
٣٨	- الكلمات والتعابير الكثيرة الاستعمال .....
٤١	- عبارات المجاملة: تحية، أسف، تعزية، تهنئة .....
٤٣	- اعتذار .....
٤٥	- تعزية .....
٤٦	- تهنئة .....
٤٧	- شكر .....
٤٩	- الوداع .....
٥١	- شك .....
٥٢	- تأكيد .....
٥٣	- الجهات .....
٥٤	- الأهل والأقارب .....
٥٧	- الطبيعة .....
٦٠	- الأشجار .....
٦١	- الأيهار .....
٦٢	- المعادن .....
٦٣	- أدوات الزينة .....
٦٥	- في العمر .....
٦٧	- الحيوانات والطيور .....

٧٠	في مكتب السفريات
٧٣	في المطار
٧٥	السفر بالطائرة
٧٨	في الجمرک
٨١	السفر بالقطار
٨٤	السفر بالباخرة
٨٧	السفر بالسيارة (تاكسي)
٩٠	استئجار غرفة
٩٢	في الفندق
٩٥	في المطعم
٩٧	المآكل
١٠١	الفاكهة
١٠٣	الطعام: فاكهة، خضر، حبوب
١٠٨	الشراب
١١٠	المرض
١١٢	في عيادة الطبيب
١١٥	عند طبيب الأسنان
١١٨	أعضاء الجسم
١٢١	في الصيدليّة
١٢٤	عند بائع الأحذية

١٢٦	عند بائع التبغ
١٢٨	عند بائع الألبسة والأجواخ
١٣٢	عند البقال
١٣٣	عند بائع الجرائد والمجلات
١٣٥	عند بائع المجوهرات
١٣٧	في المكتبة
١٤٠	عند الخياط
١٤٤	في المهنة
١٤٦	في الشارع
١٤٩	في المصرف
١٥١	في دائرة الشرطة
١٥٣	عند شبّاك التذاكر
١٥٥	في السينما والمسرح
١٥٧	حياة الليل
١٦٠	دعوة إلى سهرة
١٦٢	في الدعوات
١٦٤	الرجبات والطلبات
١٦٦	في الزيارات
١٦٨	في الزهرة
١٧٠	في المقهى

١٧٣	.....	في المنزل
١٧٦	.....	في مكتب البريد والهاتف
١٧٩	.....	في التجارة
١٨١	.....	في السوق
١٨٣	.....	في الوقت
١٨٥	.....	الطقس
١٨٧	.....	في المتحف
١٨٩	.....	عند الحلاق (مزيّن الشعر)
١٩٢	.....	فهرس المحتويات







## هذه السلسلة

يسعدنا أن نضع هذه السلسلة «اللغات للمسافرين» بين أيديكم لكي تساعدكم على التعبير عن أفكاركم. وقد رصدت هذه السلسلة الأماكن التي يمكن أن يرتادها المسافر في الدول الأجنبية، وشملت الكلمات والتعابير والجمل التي لا بد أن يلجأ إليها العربي في سفره، ثم سجلت إزاءها ما يقابلها بالأجنبية، وطريقة نطق اللفظ الأجنبي باللغة العربية.

وتشمل هذه السلسلة اللغات التالية: الإنكليزية، الفرنسية، الإيطالية، الألمانية، الإسبانية، الروسية، الفارسية، التركية، البلغارية، الرومانية، البولونية، اليونانية، السيرلندية، الفلبينية.